

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

1:A πρὸς κορινθίους ᾧ β α

1:1 παύλος ἀποστόλος ἐθαρεμ ἡτε
ἡς πῦρς ἐβόλ ζῖτεν φῶνῳ ἡφτ nem
cωcθennh πicon

1:2 ἡτἐκκλῆσιᾷ ἡτε φτ ὅν ἐτῳπ δέν
κορινθός nη ἐταῦτοῦβῳῳ δέν πῦρς ἡς
nη ἐθαρεμ ἐθούαβ nem οὔον nίβεν
ἐθμῳτ ἐφραν ἡπενδς ἡς πῦρς δέν
μαί nίβεν ἡτῳῳ nem ἡταν

1:3 πρῶτ nῳτεν nem τῖρῖνῃ ἐβόλ
ζῖτεν φτ πεnῳτ nem πεnδς ἡς πῦρς

1:4 τῳεπρῶτ ἡτεν πανῳτ ἡcῳῳ
nίβεν ἐθρῖνι ἐξεν ὅnῳῳ nem ἐξεν πῖ-
ρῶτ ἡτε φτ ἐταῦτῃc nῳτεν δέν
πῦρς ἡς

1:5 xε δέν ζῳβ nίβεν ἀτετενεppααδ
ἡθρῖνι ἡθῃτc δέν cαxι nίβεν nem ἐμ
nίβεν

1:6 κατὰ φρῃτ ἐτα τμετμερε ἡτε
πῦρς ταxρο δέν ὅnῳῳ

1:7 ζῳστε ἡτετεnῳπῖ ἡτετεnῳατ ἀn
δέν ρῶι ἡρῶτ ἐρετεnῳῳτ ἐβόλ
δᾶτῖν ἡπῖδῳp ἐβόλ ἡτε πεnδς ἡς
πῦρς

1:8 φαι ἐτε ἐφῆταxρε ὅnῳῳ ῳα ἐβόλ
ἡαταpῖκῖ δέν πῆρῳῳ ἡπενδς ἡς πῦρς

1:9 ῥενζῳτ ἡxε φτ φῃ ἐταφθαρεμ
ὅnῳῳ ἐθῳῃν ἐτμετῳφῃp ἡτε πεqῳῃp
ἡς πῦρς πεnδς

1:10 ττῖρῳ οῃν ἐpῳτεν nαcῃῳῳ ἐβόλ
ζῖτεν φραν ἡπενδς ἡς πῦρς ζῖnα οῃ-
cαxι ἡῳῳτ ἐρετεnῳ ἡμῳq τῃpῳῳ
οῳορ ἡτεῳτεμ ζᾶnφῳpῳ ῳπῖ δέν
ὅnῳῳ ἡτετεnῳπῖ λῆ ἐρετεnceβῳτ
δέν οῳζῃτ ἡῳῳτ nem οῳῖnῳῃῃ ἡῳῳτ

1:11 ἀγταμοῖ γαρ ἐθβε ὅnῳῳ nα-
cῃῳῳ ἐβόλ ζῖτεν nαῳῳλῳc xε οῳῳn
ζᾶnῳῃῃῃ ῳπ δέν ὅnῳῳ

1:1. Paul, called [to be] an apostle of Jesus
Christ through the will of God, and Sosthenes
[our] brother,

1:2 Unto the church of God which is at
Corinth, to them that are sanctified in Christ
Jesus, called [to be] saints, with all that in
every place call upon the name of Jesus Christ
our Lord, both theirs and ours:

1:3 Grace [be] unto you, and peace, from
God our Father, and [from] the Lord Jesus
Christ.

1:4 I thank my God always on your behalf,
for the grace of God which is given you by
Jesus Christ;

1:5 That in every thing ye are enriched by
him, in all utterance, and [in] all knowledge;

1:6 Even as the testimony of Christ was
confirmed in you:

1:7 So that ye come behind in no gift; waiting
for the coming of our Lord Jesus Christ:

1:8 Who shall also confirm you unto the end,
[that ye may be] blameless in the day of our
Lord Jesus Christ.

1:9 God [is] faithful, by whom ye were called
unto the fellowship of his Son Jesus Christ our
Lord.

1:10. Now I beseech you, brethren, by the
name of our Lord Jesus Christ, that ye all
speak the same thing, and [that] there be no
divisions among you; but [that] ye be perfectly
joined together in the same mind and in the
same judgment.

1:11 For it hath been declared unto me of
you, my brethren, by them [which are of the
house] of Chloe, that there are contentions
among you.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:12 $\phi\alpha\iota$ $\lambda\epsilon$ $\dagger\chi\omega$ $\dot{\mu}\mu\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota$
 $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota$ $\dot{\mu}\mu\omega\tau\epsilon\eta$ $\chi\omega$ $\dot{\mu}\mu\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\mu\epsilon\eta$
 $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\phi\alpha$ $\pi\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\phi\alpha$
 $\alpha\pi\omicron\lambda\lambda\omega$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\phi\alpha$ $\kappa\eta\phi\alpha$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$
 $\lambda\epsilon$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$ $\phi\alpha$ $\pi\chi\varsigma$

1:13 $\alpha\gamma\phi\epsilon\omega$ $\pi\chi\varsigma$ $\mu\eta$ $\pi\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\alpha\omega\gamma$
 $\epsilon\chi\epsilon\eta$ $\theta\eta\eta\omicron\upsilon$ $\iota\epsilon$ $\alpha\eta$ $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\delta\iota\omega\mu\varsigma$ $\epsilon\phi\epsilon\tau\alpha\eta$
 $\dot{\mu}\pi\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma$

1:14 $\dagger\omega\epsilon\pi\epsilon\lambda\mu\omicron\tau$ $\chi\epsilon$ $\dot{\mu}\pi\iota\ddagger\omega\mu\varsigma$ $\eta\epsilon\lambda\iota$
 $\dot{\mu}\mu\omega\tau\epsilon\eta$ $\epsilon\beta\eta\lambda$ $\epsilon\kappa\epsilon\iota\varsigma\pi\omicron\varsigma$ $\eta\epsilon\mu$ $\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$

1:15 $\epsilon\iota\eta\alpha$ $\eta\tau\epsilon\omega\tau\epsilon\mu$ $\omicron\gamma\alpha\iota$ $\chi\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\alpha\tau\epsilon$
 $\tau\epsilon\eta\delta\iota\omega\mu\varsigma$ $\epsilon\pi\alpha\tau\alpha\eta$

1:16 $\alpha\iota\ddagger\omega\mu\varsigma$ $\lambda\epsilon$ $\dot{\mu}\pi\kappa\epsilon\eta\iota$ $\eta\tau\epsilon\phi\alpha\eta\alpha$
 $\lambda\omicron\iota\pi\omicron\eta$ $\eta\ddagger\epsilon\mu\iota$ $\alpha\eta$ $\chi\epsilon$ $\alpha\eta$ $\alpha\iota\ddagger\omega\mu\varsigma$ $\eta\kappa\epsilon$
 $\omicron\gamma\alpha\iota$

1:17 $\eta\epsilon\tau\alpha\gamma\tau\alpha\omicron\gamma\omicron\iota$ $\gamma\alpha\tau$ $\alpha\eta$ $\eta\chi\epsilon$ $\pi\chi\varsigma$
 $\epsilon\ddagger\omega\mu\varsigma$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\epsilon\gamma\omega\gamma\epsilon\eta\eta\omicron\gamma\epsilon\iota$ $\epsilon\chi\epsilon\eta$ $\omicron\gamma\epsilon\beta\omega$
 $\eta\varsigma\alpha\chi\iota$ $\alpha\eta$ $\epsilon\iota\eta\alpha$ $\eta\tau\epsilon\omega\tau\epsilon\mu\omega\pi\iota$ $\epsilon\gamma\omega\gamma\omicron\gamma\iota\tau$
 $\eta\chi\epsilon$ $\pi\iota\epsilon$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\chi\varsigma$

1:18 $\pi\iota\varsigma\alpha\chi\iota$ $\gamma\alpha\tau$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\iota\epsilon$ $\eta\tau\epsilon\eta$ $\eta\eta$
 $\mu\epsilon\eta$ $\epsilon\theta\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$ $\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\varsigma\omicron\chi$ $\pi\epsilon$ $\eta\alpha\eta$ $\lambda\epsilon$
 $\dot{\lambda}\nu\omicron\eta$ $\epsilon\iota\eta$ $\eta\theta\eta\alpha\eta\omicron\gamma\epsilon\mu$ $\omicron\gamma\chi\omicron\mu$ $\eta\tau\epsilon$ $\phi\ddagger$
 $\pi\epsilon$

1:19 $\epsilon\epsilon\epsilon\eta\eta\omicron\gamma\tau$ $\gamma\alpha\tau$ $\chi\epsilon$ $\ddagger\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$ $\eta\tau$
 $\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\eta\tau\epsilon$ $\eta\iota\varsigma\alpha\beta\epsilon\gamma$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon$ $\eta\epsilon\mu$ $\eta\tau\epsilon$ $\eta\iota$
 $\kappa\alpha\tau\epsilon\eta\tau$ $\ddagger\eta\alpha\omega\gamma\omega\gamma$

1:20 $\alpha\gamma\theta\omega\eta$ $\omicron\gamma\varsigma\alpha\beta\epsilon$ $\alpha\gamma\theta\omega\eta$ $\omicron\gamma\varsigma\alpha\epsilon$
 $\alpha\gamma\theta\omega\eta$ $\omicron\gamma\tau\epsilon\gamma\epsilon\theta\tau\epsilon\tau$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\alpha\iota\epsilon\eta\epsilon\epsilon$ $\mu\eta$
 $\dot{\mu}\pi\epsilon$ $\phi\ddagger$ $\epsilon\tau$ $\ddagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\dot{\mu}\pi\iota\kappa\omicron\varsigma\mu\omicron\varsigma$ $\eta\varsigma\omicron\chi$

1:21 $\epsilon\pi\iota\lambda\eta$ $\gamma\alpha\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\epsilon\chi\epsilon\eta$ $\ddagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\eta\tau\epsilon$
 $\phi\ddagger$ $\dot{\mu}\pi\epsilon$ $\pi\iota\kappa\omicron\varsigma\mu\omicron\varsigma$ $\varsigma\omicron\gamma\epsilon\eta$ $\phi\ddagger$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\epsilon\iota\tau\epsilon\eta$ $\ddagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\alpha\gamma\ddagger\mu\alpha\ddagger$ $\eta\chi\epsilon$ $\phi\ddagger$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\epsilon\iota\tau\epsilon\eta$ $\ddagger\mu\epsilon\tau\varsigma\omicron\chi$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\iota\epsilon\iota\omega\iota\omega$ $\epsilon\eta\omicron\epsilon\mu$ $\eta\eta\eta$
 $\epsilon\theta\eta\alpha\epsilon\ddagger$

1:22 $\epsilon\pi\iota\lambda\eta$ $\eta\eta\omicron\gamma\lambda\alpha\iota$ $\varsigma\epsilon\epsilon\tau\epsilon\tau\iota\eta$ $\eta\epsilon\lambda\eta\mu\eta\eta\iota$
 $\omicron\gamma\omicron\epsilon$ $\eta\iota\omicron\gamma\epsilon\eta\eta$ $\varsigma\epsilon\kappa\omega\ddagger$ $\eta\varsigma\alpha$ $\ddagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$

1:23 $\dot{\lambda}\nu\omicron\eta$ $\lambda\epsilon$ $\tau\epsilon\eta\epsilon\iota\omega\iota\omega$ $\dot{\mu}\pi\chi\varsigma$ $\epsilon\alpha\gamma\alpha\omega\gamma$
 $\eta\eta\omicron\gamma\lambda\alpha\iota$ $\mu\epsilon\eta$ $\omicron\gamma\epsilon\kappa\alpha\eta\lambda\alpha\lambda\omicron\eta$ $\eta\omega\gamma$ $\pi\epsilon$
 $\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\lambda\epsilon$ $\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\varsigma\omicron\chi$ $\pi\epsilon$

1:24 $\eta\alpha\eta$ $\lambda\epsilon$ $\dot{\lambda}\nu\omicron\eta$ $\epsilon\iota\eta$ $\eta\theta\eta\alpha\eta\omicron\gamma\epsilon\mu$
 $\eta\eta\omicron\gamma\lambda\alpha\iota$ $\eta\epsilon\mu$ $\eta\iota\omicron\gamma\epsilon\eta\eta$ $\pi\chi\varsigma$ $\omicron\gamma\chi\omicron\mu$ $\eta\tau\epsilon$
 $\phi\ddagger$ $\pi\epsilon$ $\eta\epsilon\mu$ $\omicron\gamma\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\eta\tau\epsilon$ $\phi\ddagger$

English (KJV)

1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

1:14. I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;

1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

1:17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

1:20 Where [is] the wise? where [is] the scribe? where [is] the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

1:25 ⲕⲉ ⲧⲙⲉⲧⲥⲟⲭ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲥⲟⲓ ⲏⲥⲁⲃⲉ
ⲉⲅⲣⲟⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲅ ⲧⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲏⲏⲥ ⲏⲧⲉ
ⲫⲧ ⲥⲟⲓ ⲏⲭⲱⲣⲓ ⲉⲅⲣⲟⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ

1:26 ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲱⲅⲉⲙ ⲡⲁⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲕⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲅ
ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲭⲱⲣⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ
ⲏⲉⲩⲩⲉⲛⲏⲥ

1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲥⲟⲭ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲓⲥⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲏⲕⲉ ⲫⲧ ⲅⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲧⲩⲱⲡⲓ ⲏⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲩ
ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲓⲙⲉⲧⲭⲱⲃ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ
ⲏⲕⲉ ⲫⲧ ⲅⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲧⲩⲱⲡⲓ ⲏⲡⲓⲭⲱⲣⲓ

1:28 ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲓⲙⲉⲧⲁⲅⲉⲛⲏⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲧⲩⲱⲱⲓⲥ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲏⲕⲉ ⲫⲧ ⲡⲉⲙ
ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲏⲥⲉⲱⲟⲡ ⲁⲛ ⲅⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲧⲟⲣⲥ ⲏⲡⲏ
ⲉⲧⲩⲱⲟⲡ

1:29 ⲅⲟⲡⲱⲥ ⲏⲧⲉⲱⲧⲉⲙ ⲥⲁⲣⲅ ⲡⲓⲃⲉⲛ
ⲱⲣⲩⲱⲣⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲉⲟ ⲙⲫⲧ

1:30 ⲏⲟⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲥ ⲅⲱⲧⲉⲛ ⲅⲉⲛ
ⲡⲭⲥ ⲓⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲥⲩⲱⲡⲓ ⲡⲁⲛ ⲏⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲫⲧ ⲟⲩⲙⲉⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧ

1:31 ⲅⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥⲅⲏⲟⲩⲧ ⲕⲉ
ⲡⲉⲧⲩⲱⲣⲩⲱⲣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉⲓⲱⲣⲩⲱⲣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ
ⲅⲉⲛ ⲡⲃⲥ

2:1 ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲱ ⲉⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲃⲓⲥⲓ ⲏⲧⲉ
ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲓⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

2:2 ⲙⲡⲓⲧⲅⲁⲡ ⲉⲁⲣ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲅⲗⲓ ⲅⲉⲛ
ⲙⲏⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁⲱⲓ

2:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲱ ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉⲙ
ⲟⲩⲅⲟⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉⲡⲁⲱⲱⲓ ⲁⲓ
ⲅⲁⲣⲱⲧⲉⲛ

2:4 ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲅⲓⲱⲓⲩ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛ
ⲅⲁⲛⲟⲱⲧ ⲏⲅⲏⲧ ⲁⲛ ⲏⲧⲉ ⲅⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲏⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲅ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ
ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟⲙ

2:5 ⲅⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲁⲅⲧ ⲏⲧⲉⲓⲧⲩⲱⲧⲉⲙⲱⲡⲓ
ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲙ
ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

English (KJV)

1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, [are called]:

1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, [yea], and things which are not, to bring to nought things that are:

1:29 That no flesh should glory in his presence.

1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

2:1. And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.

2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

2:4 And my speech and my preaching [was] not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:

2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

2:6 ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΠΕΤΕΝCΑΧΙ ΜΜΟC ΘΕΝ
ΝΗ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΟΥCΟΦΙΑ ΔΕ ΗΘΑ
ΠΑΙΕΝΕΖ ΑΝ ΤΕ ΟΥΔΕ ΗΘΑ ΝΙΑΡΧΩΝ ΑΝ
ΗΤΕ ΠΑΙΕΝΕΖ ΝΑΙ ΕΘΗΑΚΩΡC

2:7 ΑΛΛΑ ΟΥCΟΦΙΑ ΗΤΕ ΦΤ ΕΤΕΝCΑΧΙ
ΜΜΟC ΘΕΝ ΟΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΘΗ ΕΤΖΗΠ ΘΗ
ΕΤΑCΕΡΥΟΡΠ ΗΘΑΥC ΗΧΕ ΦΤ ΘΑΧΩΟΥ
ΗΝΙΕΝΕΖ ΕΥΩΟΥ ΝΑΝ

2:8 ΘΗ ΕΤΕ ΜΠΕ ΞΛΙ ΗΝΙΑΡΧΩΝ ΗΤΕ
ΠΑΙΕΝΕΖ CΟΥΩΝC ΕΠΕΑΥCΟΥΩΝC ΓΑΡ ΝΑΥ-
ΝΑΕΥ ΠC ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΑΝ ΠΕ

2:9 ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤCΘΗΟΥΤ ΧΕ
ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΕ ΒΑΛ ΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΜΠΕ
ΜΑΥΧ CΘΜΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΥΕ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ
ΠΖΗΤ ΗΡΩΜΙ ΝΗ ΕΤΑ ΦΤ CΕΒΤΩΤΟΥ ΗΝΗ
ΕΘΑΜΕΝΡΙΤC

2:10 ΑΝΟΝ ΔΕ ΑCΘΟΡΠΟΥ ΝΑΝ ΕΒΟΛ
ΗΧΕ ΦΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΠΙΠΝΑ ΓΑΡ
ΨΘΟΤΘΕΤ ΗΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΥΗΚ
ΗΤΕ ΦΤ

2:11 ΝΙΜ ΓΑΡ ΘΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤCΩΟΥΝ
ΗΝΑ ΠΙΡΩΜΙ ΕΒΗΛ ΕΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ
ΕΤΥΟΠ ΗΘΗΤC ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΝΑ ΦΤ ΜΠΕ
ΞΛΙ ΕΜΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΗΛ ΕΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΦΤ

2:12 ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΠΑΙΚΟCΜΟC ΑΝ
ΠΕΤΑΝCΙΤC ΑΛΛΑ ΠΙΠΝΑ ΠΙΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΤ
ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΕΜΙ ΕΝΗ ΕΤΑ ΦΤ ΤΗΙΤΟΥ ΝΑΝ
ΗΞΜΟΤ

2:13 ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ ΕΤΕΝCΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ
ΖΑΝΜΕΤΡΕCΤCΕΒΑ ΗΝΙΡΩΜΙ ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΝ-
CΑΧΙ ΗCΟΦΙΑ ΑΛΛΑ ΘΕΝ ΖΑΝΜΕΤΡΕCΤ-
CΕΒΑ ΗΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΝΕΡCΥΗΚΡΙΝΗΝ ΗΖΑΝΠΝΑ-
ΤΙΚΟΝ ΗΝΙΠΝΑΤΙΚΟC

2:14 ΠΙΨΥΧΙΚΟC ΔΕ ΗΡΩΜΙ ΜΠΑCΥΕΠ
ΝΑ ΠΙΠΝΑ ΦΤ ΕΡΟC ΟΥΜΕΤCΟΧ ΓΑΡ ΝΑC
ΠΕ ΟΥΟΖ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟC ΕΕΜΙ ΧΕ
ΑΥΘΟΤΘΕΤ ΜΜΟC ΠΗΑΤΙΚΟC

2:15 ΠΙΠΝΑΤΙΚΩC ΔΕ ΗΘΟC ΨΑCΘΕΤΘΕΤ
ΗΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΗΘΟC ΔΕ ΜΠΑΡΕ ΞΛΙ
ΨΘΕΤΘΩΤC

2:16 ΝΙΜ ΓΑΡ ΠΕΤΑCΕΜΙ ΕΠΖΗΤ ΜΠC
ΕΜΜΟΝ ΝΙΜ ΕΘΑΨΤCΑΒΟC ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΖΗΤ
ΜΠΧC ΠΕΤΕΜΜΟΝ

English (KJV)

2:6. Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:

2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, [even] the hidden [wisdom], which God ordained before the world unto our glory:

2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known [it], they would not have crucified the Lord of glory.

2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

2:10 But God hath revealed [them] unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know [them], because they are spiritually discerned.

2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

3:1 ἀνοκ δε ζω παῖσιν οὐκ ἐπιψευδοῦμαι
ἐσαχί μεμωτεν ἡφῆρῆτ ἡγανπῆατικῶς
ἀλλὰ ἡφῆρῆτ ἡγανσαρκικῶς ἡφῆρῆτ ἡ-
γανκοῦχι ἡἀλῶονι θεν πῦς
3:2 αἰτσε θῆνοῦ ἡοῦερωτ ἡοῦθρε ἀν-
τε νε ἡπατετενψευδοῦμαι γαρ πε ἀλλὰ
οὐδε τῆνοῦ ἡπατετενψευδοῦμαι
3:3 ἐτι γαρ ἡθωτεν γανσαρκικὸς ζωσ
γάρ ἐοῦον οὐχορ μεμ οὐψῆσῃν θεν
θῆνοῦ μῆ ἡθωτεν γανσαρκικὸς ἀν οὐορ
ἀτετενμοῦσι κατὰ ρωμ
3:4 ἐγὼπ γαρ ἡτε οὐαί χος χε ἀνοκ
μεν ἀνοκ φα παῦλος κεοῦαι δε χε
ἀνοκ φα ἀπολλῶ οὐχι ἡθωτεν γαν-
ρωμ
3:5 οὐ οὐν πε ἀπολλῶ οὐ δε παῦ-
λος γανδιακῶν νε ἐαρετενπαρτ ἐβολ
ζιτοτοῦ πιοῦαι πιοῦαι κατὰ φῆρῆτ ἐτα
πῶς τῆ παρ
3:6 ἀνοκ αἰτωχι ἀπολλῶ ἀρτσο
ἀλλὰ φτ ἀρθροῦαἰ
3:7 ζωστε οὐδε φῆ ἐττωχι οὐδε φῆ
ἐττσο ῥῆι πε ἀλλὰ φτ ἐτῆρο ἡμωοῦ
ἐαἰ
3:8 φῆ δε ἐττωχι μεμ φῆ ἐτσο οὐαί
πε πιοῦαι δε πιοῦαι ῥῆαβι ἡπερβεχε
κατὰ περθῆσι ἡμῖν ἡμορ
3:9 ἀνοκ γανψῆρ γαρ ἡρεφερζῶβ
ἡτε φτ οὐεφοῦαἰ ἡτε φτ ἡθωτεν
οὐκωτ ἡτε φτ
3:10 κατὰ πῆρμωτ ἡτε φτ ἐττοι μῆ
ἡφῆρῆτ ἡοῦσαβε ἡαρχῆδεκτων αἰχω ἡ-
οῦσεντ ἐθῆρῆ κεοῦαι πεθοῦαζεμ κωτ
πιοῦαι δε πιοῦαι μαρερσομς χε ἀρκωτ
ἡαῶ ἡρῆτ
3:11 κεσεντ γαρ ἡμῶν ὥχομ ἡτε
κεοῦαι χας ἐθῆρῆ σαβολ ἡθῆ ἐτχῆ ἐτε
ἡς πῦς πε
3:12 ἡχε οὐον πετκωτ ἐχεν ταῖσεντ
νοῦβ γατ ἀναμῆ ρωκζ σωοῦβεν ρωοῦ

English (KJV)

3:1. And I, brethren, could not speak unto you
as unto spiritual, but as unto carnal, [even] as
unto babes in Christ.

3:2 I have fed you with milk, and not with
meat: for hitherto ye were not able [to bear it],
neither yet now are ye able.

3:3 For ye are yet carnal: for whereas [there
is] among you envying, and strife, and
divisions, are ye not carnal, and walk as men?

3:4 For while one saith, I am of Paul; and
another, I [am] of Apollos; are ye not carnal?

3:5. Who then is Paul, and who [is] Apollos,
but ministers by whom ye believed, even as the
Lord gave to every man?

3:6 I have planted, Apollos watered; but God
gave the increase.

3:7 So then neither is he that planteth any
thing, neither he that watereth; but God that
giveth the increase.

3:8 Now he that planteth and he that watereth
are one: and every man shall receive his own
reward according to his own labour.

3:9 For we are labourers together with God:
ye are God's husbandry, [ye are] God's
building.

3:10 According to the grace of God which is
given unto me, as a wise masterbuilder, I have
laid the foundation, and another buildeth
thereon. But let every man take heed how he
buildeth thereupon.

3:11. For other foundation can no man lay
than that is laid, which is Jesus Christ.

3:12 Now if any man build upon this
foundation gold, silver, precious stones,
wood, hay, stubble;

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

3:13 πρωβ ὑπιογαι πιογαι εφθουονζ
ἐβoλ πῆροογ γαρ ῥηαογονζο ἐβoλ χε
ῥηαδωρπ ἐβoλ χεν ογῥωμ ογοζ π-
ρωβ ὑπιογαι πιογαι πιῥωμ ηαερδο-
κιμαζιν ὑμογ χε ογαω ἡρη† πε

3:14 φη ετε περρωβ ηαοζι ἐρατγ
εταγκοτγ ῥηαδι ὑπερβεχ

3:15 φη ετε περρωβ ηαρωκζ ῥηα†οσι
ἡθογ δε ῥηαπορεμ παρη† δε ρωο
ἐβoλ ριτεν ογῥωμ

3:16 ἡτετενῆμι αν χε ἡωτεν ογερφει
ἡτε φ† ογοζ πιπῆα ἡτε φ† αγωπ
χεν ἡηνογ

3:17 φη ογν εθηαεγ πιερφει ἡτε φ†
φαι φ† ηατακογ πιερφει γαρ ἡτε φ†
ῥογαβ ετε ἡωτεν πε

3:18 ὑπενῆρε ῥλι ερζαλ ὑμογ ὑ-
μαγατγ φη εῃμενι χεν ἡηνογ χε ογ-
αβε πε χεν παιερεζ μαρεφερσοχ ριηα
ἡτεφερσαβε

3:19 ῥῥβω γαρ ὑπακοομοο ογμετσοχ
τε ηαζρεν φ† ῥῥῥηογτ γαρ χε φη
εταμαζι ἡηηαβεγ χεν τογμετσεβ

3:20 ογοζ παλιν χε πῥῥ cωογν ἡηη-
μοκμεκ ἡτε ρανσαβεγ χε ρηεφλῃογ
ηε

3:21 ρωστε ὑπενῆρε ῥλι γογγωγ
ὑμογ χεν ηιρωμ ενῥαι γαρ ηιβεν
ηογτεν ηε

3:22 ἡτε παγλoο ἡτε απολλω ἡτε
κηφα ἡτε πικοομοο ἡτε ἡωηδ ἡτε φῃογ
ἡτε ηη ετγωπ ἡτε ηη εηαγωπι ηογτεν
τηρογ ηε

3:23 ἡωτεν δε ἡωτεν ηα πῥῥ πῥῥ
δε φα φ† πε

4:1 παρη† οη μαρογμενι ἐροη ἡχε
ηιρωμ ρωο ρανζγπερετῃο ἡτε πῥῥ ηεμ
ραιοκοηομοο ἡτε ηιμγστηριον ἡτε φ†

4:2 λoιποη σεκω† ὑπαημα χεν ηιοκο-
ηομοο ριηα ἡσεχεμ ογαι εφενζοτ

4:3 ἀηοκ ογμετκογχι ηηη τε ριηα
ἡτετεν†ρζαπ ἐροι ἐβoλ ριτεν ἡηηογ ηε
ἐβoλ ριτεν ογῆροογ ἡτε ογμετρωμ
αλλα ογδε ἀηοκ ἡ††ρζαπ ἐροι αν

English (KJV)

3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

3:16. Know ye not that ye are the temple of God, and [that] the Spirit of God dwelleth in you?

3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which [temple] ye are.

3:18. Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

3:21. Therefore let no man glory in men. For all things are yours;

3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;

3:23 And ye are Christ's; and Christ [is] God's.

4:1. Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.

4:3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

4:4 οὐδὲ γὰρ ἀποκρίσσωσιν ἡζύλι ἀν-
 ἡθρονη ἡθροτ ἀλλὰ οὐδὲ ἡθρονη θεν φαι
 ἡθρομμαιοῦτ ἀν φη λὲ εθναττοαπ ἐροι
 πδς πε

4:5 ջաժե մփրժափ էջձի ժաժշի
 միսոփ զաժեփի իժե փփ փփ փփ
 փփ էժիփ իժե փփփփ փփփփփփ փփփ
 իժեփփփփ էժփ իփփփփփ իժե փփփ
 փփփ տփփ փփ փփփփ մփփփփ փփփփ
 փփփ փփ էժփ ժիփփ փփ

4:6 και δε πασινοῦ αἰωποτοῦ ἡσυχνμα
ἐροί πεμ απολλω εθεε θηνοῦ ρινα
ἡθρηι ἡθτητεп ἡтетенбѣѡ ѳѵтемерса-
βол ἡνη етѣтноуѧ ρиα χε ἡне οὔαι
сисі ммоу εθεε οὔαι ἐθρηι ἐxen πεϋ-
ψφнр

4:7 **μη** γαρ **πετερ** **διακρινῃ** **ἡ** **σοφία** **οὐ**
δε **πετήντο** **εἶ** **ἡ** **ἐκδοῖτο** **ἵ** **καὶ** **δε**
ἀκρ **ῆκε** **εὐ** **βου** **ἐκ** **φω** **φω** **ἡ** **σοφία**
ὥ **ς** **οὐ** **αἶ** **ἡ** **ἐκδοῖ**

4:8 ἡ γὰρ ἀρετὴ ἡ γὰρ ἀρετὴ ἐν-
ραμὰ ἀπὸ τοῦ ἀρετὴ ἐν οὐ-
δοί με ἀρετὴ ἐν οὐδοί με ἀρετὴ ἐν
ἡ ἐν οὐδοί με ἀρετὴ ἐν οὐδοί με ἀρετὴ ἐν

4:9 †μενι γαρ xe eta φ† οyonɣten
 ɛboɔ anon ɔa niaɔostoɔos nɔanɔaɛv
 ɛφɛrɛ† nɔanɛpiθanatiɔs xe anɛpθea-
 tɔɔn ɛnikosmos nɛll niaɣɣɛɔos nɛll ni-
 rowll

4:10 ἀποὺν ὁανσοχ εἰθε πῦς ἡῶτεν
 ἡῶτεν ὁανσαβεν θεν πῦς ἀποὺν ὁαν-
 σωβ ἡῶτεν δε ἡῶτεν ὁανσωρῖ ἡῶ-
 τεν τετενταινοῦτ ἀποὺν δε τενωμω

4:11 ԿԱ ԷԾՕՄՆ ԵՏԱԻՕՄՈՒՄ ԽԵՂՕՔԵՐ
ՕՅՈԶ ԽԵՈՒԻ ԽԵՆԻԿՍ ՕՅՈԶ ՇԵՒՔԵԶ ՈԱՆ
ՕՅՈԶ ԽԵՆՇԵՄՆՈՒՄ ԸՆ

4:12 ԵՆԵՐԶԱՅ ԻՆԵՆՃԻՃ ԱՄԻՆ
 ԱՄՈՆ ՇԵՂՈՒԿ ԵՐՈՆ ՕՅՈՂ ԵՆԾՄՈՒ
 ԵՐՈՒ ԵՆԾՈՒ ԻՇՈՒՆ ԵՆՈՒ ԻՇԻՄ

4:13 ευχεσθὰ ἐροῦν τεντήρο ἐρωῶν
ἀνερ ὑφ' ἑνὴς ἡγεμενικαῦς ἐρμα ἵτε πα-
κοσμος ἀνερῶν ἐν ἡγοῦν πῶς ἐδοῦν
ἐταῖονον

4:4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

4:5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and [to] Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think [of men] above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

4:7. For who maketh thee to differ [from another]? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive [it], why dost thou glory, as if thou hadst not received [it]?

4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

4:10 We [are] fools for Christ's sake, but ye [are] wise in Christ; we [are] weak, but ye [are] strong; ye [are] honourable, but we [are] despised.

4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;

4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, [and are] the offscouring of all things unto this day.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

4:14 παιῖς φιο ἡμῶντες ἀν εἰς δαῖ ἡπαῖ
 ἡωτῆν ἀλλὰ εἰς δὲ βω ἡωτῆν ἡφῆρητ
 ἡζανωρηῖ ἡμερηῖτ ἡτηῖ

4:15 εὐωπ γαρ ἐοϋοντῶντες ἡμᾶν
 ἡοὔθβα ἡδανωῖτ θῆν πῦς ἀλλὰ
 ἡοὔμῃω ἡῖωτ ἀν ἡζῆρη θῆν πῦς ἡς
 ἐβὼλ ζῖτοτῃ ἡπῖεγαγγῆλιον ἀνοκ αἰ-
 ῖφε ἡηνοῦ

4:16 τῇζο οὐν ἐρωτῆν ὡωπῖ ἐρετῆν-
 ὡπῖ ἡμῶι

4:17 εἴβε φαι αἰοῦωρπ ἡωτῆν ἡτιμῶ-
 θεος ἐτε παωρηῖ ἡμερηῖτ πε οὔοζ
 ἡπιστος θῆν πῶς φαι εἰπαῖρετεπερ-
 φῆμεῖ ἡπαμῖτ θῆν πῦς ἡς κατὰ
 φῆρητ ἐτῇδβω θῆν μᾶι ἡῖβῆν θῆν
 ἡεῖκλῆςιὰ τηροῦ

4:18 ζως ἡτῆνοῦ λῆ ζαρῶτῆν ἀν ἀ
 ζανῶον βῖς ἡζῆτ

4:19 εἰῖ λῆ ζαρῶτῆν ἡζωλεμ εὐωπ
 ἐφῶωω ἡπῶς πε οὔοζ εἰῖμῖ ἐπῶαῖ
 ἀν ἡπῆ εταγβῖς ἡζῆτ ἀλλὰ ετοῦζωμ

4:20 τῆτοῦρο γαρ ἡτε φτ ἡαθῆν
 πῶαῖ ἀν ἀλλὰ αθῆν οὔζωμ

4:21 οὐ ζῆ πετετενοῦαωῃ ἡται ζα-
 ρῶτῆν θῆν οὔβῶτ ὡαν θῆν οὔαγαπῆ
 ἡπῆα ἡμετρεμραῃ

5:1 ζῶως σεωτεμ ἐοῦπορνια θῆν
 ἡηνοῦ οὔοζ οὔπορνια ἡπαῖρητ θαι
 ετεῖδῶπ ἀν θῆν ἡκεῖθνος ζωστε ἡτε
 οὔαι βῖ τῇζῖμ ἡπεῖωτ

5:2 οὔοζ ἡῶτῆν ζῶτῆν τετενῶςι
 ἡζῆτ οὔοζ εἴβεοῦ μᾶλζον ἡπετεπερ-
 ζῆβῖ ζῖα ἡσεωλῖ ἐβὼλ θῆν τετενῆμῇτ
 ἡφῆ εταῖρηῖ ἡπαῖζωβ ἡπαῖρητ

5:3 ἀνοκ μεν γαρ ἡτῆμεωτῆν ἀν θῆν
 πῖωμᾶ τῆμεωτῆν λῆ θῆν πῖπῆα ζῆλῆ
 εἰτῆαπ ζως εἰμεωτῆν ἡφῆ εταῖρηῖ
 ἡπαῖζωβ ἡπαῖρητ

5:4 θῆν φῆαν ἡπενῶς ἡς πῦς ἡτε-
 τεῖωοῦτ εὔμα ἡεμ παπῆα ἡεμ τῶμ
 ἡτε πενῶς ἡς πῦς

4:14. I write not these things to shame you,
 but as my beloved sons I warn [you].

4:15 For though ye have ten thousand
 instructors in Christ, yet [have ye] not many
 fathers: for in Christ Jesus I have begotten you
 through the gospel.

4:16 Wherefore I beseech you, be ye
 followers of me.

4:17. For this cause have I sent unto you
 Timotheus, who is my beloved son, and
 faithful in the Lord, who shall bring you into
 remembrance of my ways which be in Christ,
 as I teach every where in every church.

4:18 Now some are puffed up, as though I
 would not come to you.

4:19 But I will come to you shortly, if the
 Lord will, and will know, not the speech of
 them which are puffed up, but the power.

4:20 For the kingdom of God [is] not in
 word, but in power.

4:21 What will ye? shall I come unto you with
 a rod, or in love, and [in] the spirit of
 meekness?

5:1. It is reported commonly [that there is]
 fornication among you, and such fornication
 as is not so much as named among the
 Gentiles, that one should have his father's
 wife.

5:2 And ye are puffed up, and have not rather
 mourned, that he that hath done this deed
 might be taken away from among you.

5:3 For I verily, as absent in body, but present
 in spirit, have judged already, as though I were
 present, [concerning] him that hath so done
 this deed,

5:4 In the name of our Lord Jesus Christ,
 when ye are gathered together, and my spirit,
 with the power of our Lord Jesus Christ,

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

5:5 ἔť μ̅φ̅αι̅ μ̅πα̅ι̅ρ̅η̅ť̅ ἔ̅το̅τ̅ε̅ μ̅π̅σ̅α̅-
τ̅α̅ν̅α̅ς̅ ἔ̅π̅τ̅α̅κ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ ὲ̅ς̅α̅ρ̅ζ̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅
π̅ι̅π̅η̅α̅ ν̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ μ̅π̅ε̅ν̅δ̅ς̅ ἡ̅ς̅
π̅χ̅ς̅

5:6 ν̅α̅ν̅ε̅ π̅ε̅τ̅ε̅ν̅ψ̅ο̅ν̅ψ̅ο̅ν̅ α̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ι̅
α̅ν̅ χ̅ε̅ ο̅ν̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ ἡ̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ψ̅α̅ς̅ϑ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ι̅-
ο̅ν̅ω̅ψ̅ε̅μ̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅ δ̅ι̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅

5:7 μ̅α̅τ̅ο̅ν̅β̅ε̅ π̅ι̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ἡ̅α̅π̅α̅ς̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅
θ̅ε̅ν̅ ḡ̅η̅ν̅ο̅ν̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅ο̅ν̅ω̅ψ̅ε̅μ̅
μ̅β̅ε̅ρ̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅ ϕ̅ρ̅η̅ť̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ο̅ι̅ ἡ̅α̅τ̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅
κ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ π̅ε̅ν̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ α̅ν̅ψ̅α̅τ̅ϥ̅ π̅χ̅ς̅

5:8 ρ̅ω̅ς̅τ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ψ̅α̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅ν̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅
ἡ̅α̅π̅α̅ς̅ α̅ν̅ ο̅ν̅δ̅ε̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅ν̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ἡ̅κ̅α̅κ̅ι̅α̅
α̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ο̅ν̅η̅ρ̅ι̅α̅ α̅λ̅λ̅α̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅μ̅ε̅τ̅α̅τ̅-
ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ο̅ν̅τ̅ο̅ν̅β̅ο̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅ν̅μ̅ε̅ḡ̅μ̅η̅ι̅

5:9 α̅ι̅ς̅θ̅α̅ι̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ρ̅ι̅ ὲ̅ς̅π̅ι̅ς̅τ̅ο̅λ̅η̅
ἔ̅ψ̅τ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ν̅χ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅π̅ο̅ρ̅η̅ς̅

5:10 ν̅α̅ι̅χ̅ε̅ρ̅ε̅ ν̅ι̅π̅ο̅ρ̅η̅ς̅ α̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅α̅ι̅-
κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ι̅ε̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅ϥ̅δ̅ι̅η̅χ̅ο̅ς̅ ι̅ε̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅ϥ̅ρ̅ω̅λ̅ε̅μ̅
ι̅ε̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅ϥ̅ψ̅α̅μ̅ψ̅ε̅ ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ ν̅α̅ς̅μ̅π̅ψ̅α̅
ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ι̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅α̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅

5:11 ὲ̅ν̅ο̅ν̅ λ̅ε̅ α̅ι̅ς̅θ̅α̅ι̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἔ̅ψ̅τ̅ε̅μ̅-
μ̅ο̅ν̅χ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ε̅ψ̅ω̅π̅ ἔ̅ο̅ν̅ο̅ν̅ ο̅ν̅α̅ι̅ ε̅ν̅-
ὲ̅τ̅ρ̅α̅ν̅ ἔ̅ρ̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ σ̅ο̅ν̅ ἔ̅ο̅ν̅π̅ο̅ρ̅η̅ς̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅ϥ̅-
δ̅ι̅η̅χ̅ο̅ς̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅ϥ̅ψ̅α̅μ̅ψ̅ε̅ ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅-
ρ̅ε̅ϥ̅ρ̅ω̅ν̅ψ̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅ϥ̅ḡ̅ι̅θ̅ι̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅ϥ̅ρ̅ω̅λ̅ε̅μ̅
φ̅α̅ι̅ μ̅πα̅ι̅ρ̅η̅ť̅ ο̅ν̅δ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅ ἡ̅ο̅ν̅ω̅μ̅
ν̅ε̅μ̅α̅ϥ̅

5:12 ε̅ρ̅ο̅ν̅ γ̅α̅ρ̅ ν̅η̅ι̅ ἔ̅ť̅ρ̅α̅π̅ ἔ̅ν̅η̅ ε̅τ̅-
σ̅α̅β̅ο̅λ̅ ν̅η̅ ε̅τ̅σ̅α̅θ̅ο̅ν̅ν̅ ἡ̅ḡ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ μ̅α̅ρ̅α̅π̅
ἔ̅ρ̅ω̅ν̅

5:13 ν̅η̅ ε̅τ̅σ̅α̅β̅ο̅λ̅ λ̅ε̅ ϕ̅ť̅ ε̅ϥ̅ḡ̅ť̅ρ̅α̅π̅
ἔ̅ρ̅ω̅ν̅ α̅λ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ μ̅π̅ι̅ε̅τ̅ρ̅ω̅ν̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅
ḡ̅η̅ν̅ο̅ν̅

6:1 ο̅ν̅ο̅ν̅ ο̅ν̅α̅ι̅ ν̅α̅ε̅ρ̅τ̅ο̅λ̅μ̅α̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ ḡ̅η̅ν̅ο̅ν̅
ἔ̅ο̅ν̅ο̅ν̅τ̅ε̅ϥ̅ ο̅ν̅ρ̅ω̅β̅ ο̅ν̅τ̅ω̅ϥ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ϥ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅
ἔ̅δ̅ι̅ρ̅α̅π̅ ρ̅ι̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅ϥ̅δ̅ι̅η̅χ̅ο̅ς̅ ο̅ν̅ο̅ρ̅ ρ̅ι̅ ν̅ι̅α̅γ̅ι̅ο̅ς̅
α̅ν̅

6:2 ψ̅α̅ν̅ τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ ν̅ι̅α̅γ̅ι̅ο̅ς̅ ε̅ḡ̅-
ν̅α̅ť̅ρ̅α̅π̅ ἔ̅π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ο̅ν̅ο̅ρ̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅
ε̅ν̅ν̅α̅ť̅ρ̅α̅π̅ ἔ̅ρ̅ο̅ϥ̅ θ̅ε̅ν̅ ḡ̅η̅ν̅ο̅ν̅ ν̅α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅-
μ̅π̅ψ̅α̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ μ̅μ̅α̅ ἡ̅ť̅ρ̅α̅π̅

English (KJV)

5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

5:6 Your glorying [is] not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

5:7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened [bread] of sincerity and truth.

5:9 I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:

5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

6:1. Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

6:3 ἴΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΕΝΝΑΤΖΑΠ ΕΖΑΝ-
ΑΥΓΕΛΟΣ ΜΗΤΙ ΓΕ ΖΑΝΘΕΗΝΟΙ ἴΤΕ ΠΑΙ-
ΒΙΟΣ

6:4 ΕΥΩΠ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΟΥΟΝΤΩΤΕΝ ἸΜΑΥ
ἸΖΑΝΜΑἸΤΖΑΠ ἴΤΕ ΠΑΙΒΙΟΣ ΠΗ ΕΤΥΗΩ
ΘΕΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΠΑΙ ΜΑΤΖΕΜΩΟΥ

6:5 ΕΙΧΩ ἸΜΟC ΕΥΧΦΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΑΙΡΗΤ
ἸΜΟΝ ΘῆΛΙ ἸΣΑΒΕ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΟΝ
ῶΧΟΜ ἸΜΟC ΕΕΡΔΙΑΚΡΙΝΗ ΟΥΤΕ ΠΕΡCΟΝ

6:6 ΑΛΛΑ ΟΥCΟΝ ΝΕΜ ΟΥCΟΝ ΕΓΘΙΖΑΠ
ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΖΙ ΠΙΑΘΠΑΖΤ

6:7 ΖΗΔΗ ΜΕΝ ΖΟΛΩC ΟΥΘΕΒΙΟ ΠΩΤΕΝ
ΠΕ ΧΕ ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ ΖΑΠ ἸΜΑΥ ΟΥΤΩΤΕΝ
ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ΕΘΕΟΥ ΜΑΖΛΟΝ CΕΒΙ
ἸΜΩΤΕΝ ἸΧΟΝC ΑΝ ΕΘΕΟΥ ΜΑΖΛΟΝ
CΕΩΧΙ ἸΜΩΤΕΝ ΑΝ

6:8 ΑΛΛΑ ἸΘΩΤΕΝ ΕΤΘΙἸΧΟΝC ΟΥΟΖ
ΕΤΩΧΙ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ἸΝΕΤΕΝCΗΝΟΥ

6:9 ΨΑΠ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΠΙΡΕΓΘΙἸΧΟΝC
ΤΜΕΤΟΥΡΟ ἴΤΕ ΦΤ CΕΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙ
ἸΜΟC ΑΝ ἸΠΕΡCΩΡΕΜ ΧΕ ΟΥΔΕ ΠΟΡΝΟC
ΟΥΔΕ ΡΕΩΥΑΜΩΕ ἸΔΩΛΟΝ ΟΥΔΕ ΠΩΙΚ
ΟΥΔΕ ΜΑΔΑΚΟC ΟΥΔΕ ΡΕΩΕΝΚΟΤ ΝΕΜ
ΖΩΟΥΤ

6:10 ΟΥΔΕ ΡΕΩΘΙΟΥ Ἰ ΟΥΔΕ ΡΕΩΘΙἸΧΟΝC
ΟΥΔΕ ΡΕΩΘΙΩ Ἰ ΟΥΔΕ ΡΕΩΤΨΩΩ Ἰ ΟΥΔΕ
ΡΕΩΖΩΛΕΜ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ἴΤΕ ΦΤ CΕΝΑΕΡ-
ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ἸΜΟC ΑΝ

6:11 ΚΕ ΤΑΥΤΑ ΝΕ ἸΘΩΤΕΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΠΕ
ΑΛΛΑ ΑΥΧΕΚΕΜ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΑΥΤΟΥΒΕ
ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΑΥΘΕΜΑΙΕ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΦΡΑΝ
ἸΠΕΝΘC ἸΗC ΠΧC ΝΕΜ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ἴΤΕ
ΠΕΤΕΝΝΟΥΤ

6:12 ΕΞΕCΤΙΝ ΠΗΙ ΕΕΡΖΩΒ ΠΙΒΕΝ ΑΛΛΑ
CΕΕΡΝΟΦΡΙ ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΕΞΕCΤΙΝ ΠΗΙ ΕΕΡΖΩΒ
ΠΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ἸΝΕΩ ΘῆΛΙ ἸΡΙ ἸΠΑΕΡΨΩΥ

6:13 ΠΙΘΡΗΟΥ Ἰ ΑΥΧΗ ἸΤΝΕΧΙ ΟΥΟΖ
ΤΝΕΧΙ ἸΠΙΘΡΗΟΥ ΘΑΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΚΕΧΩΟΥΠ
ΦΤ ΠΑΚΟΡΦΟΥ ΠΙCΩΜΑ ΔΕ ΠΑΩΧΗ ἸΤ-
ΠΟΡΝΙΑ ΑΝ ΑΛΛΑ ἸΠΘC ΟΥΟΖ ΠΘC Ἰ-
ΠΙCΩΜΑ

6:14 ΦΤ ΔΕ ΑΩΤΟΥΝΟC ΠΕΝΘC ΟΥΟΖ
ἸΝΟΝ ΖΩΠ ΕΩΕΤΟΥΝΟCΤΕΝ ΕΒΟΖ ΖΙΤΕΝ
ΤΕΩΧΟΜ

English (KJV)

6:3 Know ye not that we shall judge angels?
how much more things that pertain to this life?

6:4 If then ye have judgments of things
pertaining to this life, set them to judge who
are least esteemed in the church.

6:5 I speak to your shame. Is it so, that there
is not a wise man among you? no, not one that
shall be able to judge between his brethren?

6:6 But brother goeth to law with brother,
and that before the unbelievers.

6:7 Now therefore there is utterly a fault
among you, because ye go to law one with
another. Why do ye not rather take wrong?
why do ye not rather [suffer yourselves to] be
defrauded?

6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that
[your] brethren.

6:9 Know ye not that the unrighteous shall
not inherit the kingdom of God? Be not
deceived: neither fornicators, nor idolaters,
nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of
themselves with mankind,

6:10 Nor thieves, nor covetous, nor
drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall
inherit the kingdom of God.

6:11 And such were some of you: but ye are
washed, but ye are sanctified, but ye are
justified in the name of the Lord Jesus, and by
the Spirit of our God.

6:12. All things are lawful unto me, but all
things are not expedient: all things are lawful
for me, but I will not be brought under the
power of any.

6:13 Meats for the belly, and the belly for
meats: but God shall destroy both it and them.
Now the body [is] not for fornication, but for
the Lord; and the Lord for the body.

6:14 And God hath both raised up the Lord,
and will also raise up us by his own power.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

6:15 ἢ τέτενέμι ἂν καὶ μετενσωμα
ζῶμενος ἢ τε πᾶς με ἡτάωμι οὐκ
ἠνιμενος ἢ τε πᾶς ἡτάαιτοῦ ἡμέλος
ἡπορῆν ἡνεσῶπι

6:16 ὡς τέτενέμι ἂν καὶ φη εἴπωμι
ἡμοῦ ἐφ' ἡπορῆν οὐσωμα ἡούωτ πε εὐέ-
ῶπι γὰρ πεχαῖ ἡπῆ εὐσαρξ ἡούωτ

6:17 φη εἴπωμι ἡμοῦ ἐπ' οὐκ οὐκ
ἡούωτ

6:18 φωτ σαβοῦ ἡφ' ἡπορῆν ποῖν
εἴτε πῶμι παῖς ἡσαβοῦ ἡπῶσι φη
Δε εἴτε πορῆν ἡσῶν ἐπερῶσι
ἡμῖν ἡμοῦ

6:19 ὡς τέτενέμι ἂν καὶ μετενσωμα
οὐερφει ἢ τε πῶν εὐοῦα πε φη εἴ-
ῶπι δὲν ἡνοῦ φη εἴτερεν ἡἱτῶ
φ' οὐκ ἡῶτεν φωτεν ἂν

6:20 ἀγῶπ ἡνοῦ δὲ οὐκ ἡμῶν
ἡφ' δὲν μετενσωμα

English (KJV)

6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make [them] the members of an harlot? God forbid.

6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.

6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.

6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost [which is] in you, which ye have of God, and ye are not your own?

6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

7:1 εἴθε νῦν Δε εἴτερεν ἡἱτῶν νῦν
ἡνεσ ἡπῶμι ἡῶτεν με με ἡῶν

7:2 εἴθε ἡπορῆν Δε ἡμερ πῶν
πῶν κα τεῶν ἡῶν οὐκ ἡμερ
τῶν τῶν κα περῶν ἡῶν

7:3 πῶν ἡμερ φ' ἡπετῶν ἡτῶν
πῶν ὡν τῶν ἡμερ φ' ἡπετῶν
ἡπερῶν

7:4 τῶν ἡμερτες εῶν ἡπερῶν
ἡμῖν ἡμοῦ ἀλλὰ πῶν πε πῶν Δε
ὡν πῶν ἡμερτες εῶν ἡπερῶν
ἡμῖν ἡμοῦ ἀλλὰ τῶν τε

7:5 ἡπερῶν μετενερῶν ἐβῶν ἀρῶν
δὲν οὐκ ἡπῶν ὡν ἡῶν ἡτε-
τενῶν ἐφ' ἡπῶν οὐκ παῖν ἡτε-
τενῶν εῶν ἡῶν ἡῶν ἡῶν ἡῶν

7:6 φῶν Δε τῶν ἡμοῦ κατὰ οὐκ
ἡῶν κατὰ οὐκ ἡῶν ἂν

7:1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me: [It is] good for a man not to touch a woman.

7:2 Nevertheless, [to avoid] fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

7:5 Defraud ye not one the other, except [it be] with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

7:6 But I speak this by permission, [and] not of commandment.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:7 ቶሃወሃ ሌ ከቴ ሥወዛ ከቤዝ ሃወዛ
ሕዋሐት ለገላገላ ስወዛ ስወዛ ወሃከቴ
ወሃከቴ ሕወዛ ከቤዛ ሌ ሕወዛከቴ

7:8 ተሃ ሌ ሕወዛ ከከ ሄቴሕወዛከቴ ከከ
ከከሃ ሄ ከከ ከወዛ ለሃወዛከቴ ሕ-
ዋሐት

7:9 ነሄ ሌ ሄቴሕወዛከቴ ሄቴሕወዛከቴ ለ
ሕወዛከቴ ከከ ሄቴ ከቴ ከቴ ከቴ-
ከቴ

7:10 ከ ሌ ሄቴሕወዛ ተሃከቴ ከወዛ
ሕወዛ ለ ሌ ሕወዛ ሕወዛ ተሃከቴ ከቴሕወዛ-
ዋሐት ሕወዛ ሕወዛ

7:11 ከ ሄቴሕወዛ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ከቴሕወዛ ሕወዛ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ወሃከቴ ከቴሕወዛከቴ ተሃከቴ

7:12 ከቴ ሌ ተሃ ሕወዛ ከወዛ ሕወዛ
ሕወዛ ለ ሌ ሕወዛ ወሃከቴ ሕወዛከቴ
ወሃከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ

7:13 ወሃከቴ ወሃከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ከቴሕወዛ ከቴሕወዛከቴ ወሃከቴ ሕወዛከቴ
ወሃከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ

7:14 ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ከቴሕወዛ ከቴሕወዛከቴ ወሃከቴ ሕወዛከቴ
ወሃከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ

7:15 ወሃከቴ ነሄ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ሕወዛከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ከቴሕወዛከቴ
ወሃከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ

7:16 ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ

7:17 ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ
ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ
ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ ከቴ

7:18 ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ከቴሕወዛ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ
ከቴሕወዛ ከቴሕወዛከቴ ሕወዛከቴ ሕወዛከቴ

English (KJV)

7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

7:10. And unto the married I command, [yet] not I, but the Lord, Let not the wife depart from [her] husband:

7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to [her] husband: and let not the husband put away [his] wife.

7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such [cases]: but God hath called us to peace.

7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save [thy] husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save [thy] wife?

7:17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.

7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

7:19 ἵκεν γὰρ ἔτι πε οὐορ †μετ-
ατσει ἔτι τε ἀλλὰ παρεχ ἐπιεντολῇ
ἥτε φ†

7:20 πΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΘΕΝ ΠΙΘΩΡΕΜ ΕΤ-
ΑΥΘΑΓΜΕΥ ΝΘΗΤΥ ΜΑΡΕΥΨΑΠΙ ΝΘΗΤΥ

7:21 ἀγαγε μεκ εκοι ἡβωκ ἡπενθρες-
ερμελι πακ αλλα ισχε ογον ὡχου
ἡμοκ ἑρρεμεζε μαλλον αριοι

7:22 πῖσῳ γὰρ ἐταῦθαζμεν θῆν πῶς
οὐαπελθενερος ἡτε πῶς πε παρητ' οη
πιρεμζε ἐταῦθαζμεν οὐβῳ ἡτε πῶς
πε

7:23 αὐτὸς ἐπὶ τοῦ θύλακος ὑπὲρ
ἐρῶν ἐκείνων

7:24 ΠΙΟΥΔΙ ΠΙΟΥΔΙ ΠΑΣΗΝΟΥ ΘΕΝ ΦΗ
ΕΤΑΥΘΑΖΜΕΩ ΙΘΗΤΩ ΘΕΝ ΦΑΙ ΜΑΡΕΩ-
ΥΩΠΙ ΘΑΤΕΝ Φ†

7:25 εοβε παρθενος δε ἕμων†
οὐαρχαζνι ἕμαγ ἡτεν πῶς οὐγῆνωμν
δε πε†† ἕμος ζωε εἰαγναι ννι ἐβοδ
ζιτεν πῶς εοριγωπι ἕμιστος

7:26 ԺԱԵՆԻ ՕՐՈՒ ՃԵ ՈՒՆԵ ՓԱԻ ԵՐԵՐԿ-
ՄԱՍԻ ԵՅԵ ԺԱՆԱԴԿՈՒ ԵՂՍՈՒ ՃԵ ՈՒՆԵՍ
ԱՍԻՐԱՄԻ ԵՐԵՐԿՄԱՍԻ ԱՍԻՐՈՒԺ

7:27 ንመገደል ፎታላይ ዘካየዱት ክህነድ ባሕር
ክከበሩ ፎታላይ ንመገደል ዘካየዱት ክህነድ

7:28 καὶ ἔωπ ἀκωάνβι ἡπεκερνοβι
ογορ ἔωπ ἀσωάνβι ἦξε †παρθενος
ἡπασερνοβι ἐνέβι Δε ἡογροχρεχ ἡτογ-
сарз ἦξε παῖ ἡπαῖρη† ἀποκ Δε ††асо-
ёрωтен

7:29 φαι λε τχω υμοσ παςσνοσ γε
 πςσνοσ υπωρσ πε τολοιπον ρινα ηη ετε
 ογοντοσ εριμι υμασ ηςσερ υφρητ ηηη
 ετε υμοντωσ

7:30 πη ετρίμι ρωσ ήσερίμι αν πη
ετραψι ρωσ ήσεραψι αν πη ετψωπ ρωσ
ήσεάμονι αν

7:31 **μη** **ετερῳ** **χρᾶσθαι** **ἁπλοσμοσ** **ζωσ**
ἡσεερκατα **χρᾶσθαι** **ἀν** **ἐνασινι** **γάρ** **ἡξε**
πῖςχνημα **ἡτε** **πακσμοσ**

7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.

7:21 Art thou called [being] a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use [it] rather.

7:22 For he that is called in the Lord, [being] a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, [being] free, is Christ's servant.

7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.

7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.

7:25. Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, [I say], that [it is] good for a man so to be.

7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

7:29 But this I say, brethren, the time [is] short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;

7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;

7:31 And they that use this world, as not abusing [it]: for the fashion of this world passeth away.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

7:32 ተዐዲ ህክሎ ልዩ ሳይኖሩ ስለተ-
ሠወዱ ዋነን ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:33 ዋነን ልዩ ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:34 ዐገር ስለሆነ ተገቢ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:35 ዋነን ልዩ ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:36 ሰርዞ ልዩ ዐገር ስለሆነ ልዩ ሳይኖሩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:37 ዋነን ልዩ ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:38 ገሰጠው ዋነን ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:39 ተገቢ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

7:40 ወሳኝነት ልዩ ሳይኖሩ ልዩ ሳይኖሩ ልዩ
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል
ከእነዚህ ጋር ምን ስለሚሆን ስለሚቻል

English (KJV)

7:32 But I would have you without careful-
ness. He that is unmarried careth for the things
that belong to the Lord, how he may please
the Lord:

7:33 But he that is married careth for the
things that are of the world, how he may
please [his] wife.

7:34 There is difference [also] between a wife
and a virgin. The unmarried woman careth for
the things of the Lord, that she may be holy
both in body and in spirit: but she that is
married careth for the things of the world,
how she may please [her] husband.

7:35 And this I speak for your own profit; not
that I may cast a snare upon you, but for that
which is comely, and that ye may attend upon
the Lord without distraction.

7:36. But if any man think that he behaveth
himself uncomely toward his virgin, if she pass
the flower of [her] age, and need so require,
let him do what he will, he sinneth not: let
them marry.

7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in
his heart, having no necessity, but hath power
over his own will, and hath so decreed in his
heart that he will keep his virgin, doeth well.

7:38 So then he that giveth [her] in marriage
doeth well; but he that giveth [her] not in
marriage doeth better.

7:39. The wife is bound by the law as long as
her husband liveth; but if her husband be dead,
she is at liberty to be married to whom she
will; only in the Lord.

7:40 But she is happier if she so abide, after
my judgment: and I think also that I have the
Spirit of God.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

8:1 εἴθε πικρὸν ἂν ἴδωλον τέ-
νωσιν καὶ ὄνον οὐκ ἔχοντες τρυ-
φῇσι ψαλμοῖς ψαλμῶν καὶ ψαλμοῖς

8:2 φη ετιχω ἡμος γε διέμι ἐξελι
ἡπατερεμι κατα φρητ ετδρε ἡμι
ἡμοσ

8:3 φη δε ετεραγαπαν υφ' φαι αυ-
 couωνη εβολ χιτοτη

8:4 εἶπε πῆρῳ οὐκ ἔτι πῶς
 ἠδύνατο τενέμ τε ἔτι πε ἠδύνατο
 θεν πικρομοσ οὐορ τε ἕμον ἔτι
 ἡνοχτ ἐβηλ ἐοχαι

8:5 ք ԴԱՐ ԻՏՔԷ ՕՊՈՆ ԶԱՆՕՅՈՆ ԵՎՄՈՒՒ
 ԵՐՎՈՒ ՔԷ ՈՒՒՒ ԻՏԷ ՆՁԵՐՈՒ ԺԵՆ ԴՓԷ ԻՏԷ
 ԶԻՔԵՆ ՔԻԿԱԶԻ ԱՓՐՈՒՒ ԵՏԷ ՕՊՈՆ ՕՎՄՆԿ
 ՈՒՈՒՒ ՈՎՄՆԿ ՈՒՐՏ

8:6 ΝΑΝ ΛΕ ΑΝΟΝ ΟΥΑΙ ΠΕ Φ† ΦΙΩΤ
ΦΗ ΕΤΑ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΥΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ
ΟΥΟΖ ΑΝΟΝ ΩΝ ΕΘΟΥΝ ΕΡΟΥ ΟΥΑΙ ΠΕ
ΠΕΝΘ ΙΗΣ ΠΥΣ ΦΗ ΕΤΑ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ
ΥΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ ΟΥΟΖ ΑΝΟΝ ΩΝ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ

8:7 ʾṯṯṯ ṯḙṙ ḏḙṇ ʾʾṯṇ ṯḙṇ ḏṇ
ḏṇṇṇṇ ḡṇ ṡṇ ḙṇṇṇ ḙṇṇṇ ḏḙṇ
ṇṇṇ ṇṇṇ ṇḙṇṇṇ ḙṇṇṇ ṡṇṇṇ
ḙṇṇṇṇ ḙṇṇṇṇ ṇṇṇ ṇṇṇṇṇṇṇṇṇ
ḙṇṇṇṇ ḙṇṇṇ ṡṇṇṇṇṇṇṇṇṇ

8:8 οὐδρε δε αν εθναταζον ερατεν
 μητ ουδε ανωτεμοωωμ τεππαδρωζ αν
 ουδε ανωανοωωμ τεππαερρωο αν

8:9 ἀπαρ δε μνησc ἡτε πετενερωωυ
φαι ἡτερωωπι ἡδρωπ ἡην ετωωπι

8:10 ἀφ᾽ ἡμῶν ἐροῦν ἡμεῖς οὐαὶ καὶ φη-
μιτε πᾶσι ἡτοιγῶν ἐκρωτεῖν θέν οὐμα
ἡνδῶλον οὐχὶ τεφρῶν ἡδυστοῖς ἐσοὶ ἡρε-
ψωνι ἐνακωτ ἐλπίθῃ ῥεφόμεν ψωτ
ἡνδῶλον

8:11 ψαϣτακο γαρ η̅νε φη̅ ετϣωπι
 ϑεν πεκε̅μι̅ πι̅con̅ ετα̅ π̅χ̅ς̅ μο̅υ̅ ε̅θ̅ρη̅
 ε̅x̅ω̅q̅

English (KJV)

8:1. Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

8:3 But if any man love God, the same is known of him.

8:4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol [is] nothing in the world, and that [there is] none other God but one.

8:5 For though there be that are called gods,
whether in heaven or in earth, (as there be
gods many, and lords many,)

8:6 But to us [there is but] one God, the Father, of whom [are] all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things, and we by him.

8:7. Howbeit [there is] not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat [it] as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.

8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

8:12 παρη† δε еρετεперновι ἐπισπνοу
ογορ еρετεпμμωι ἐτοусυνηδесис етϋωпи
αρετεперновι ἐπχс

8:13 εἰς τὴν ἑκκλησίαν καὶ οὐδὲν ἐκ τῆς ἐκκλησίας
ἀλλοτρίως ἐκ τῆς ἐκκλησίας καὶ οὐδὲν ἐκ τῆς ἐκκλησίας
ἐκ τῆς ἐκκλησίας καὶ οὐδὲν ἐκ τῆς ἐκκλησίας

9:1 μη ἀποκ οὐρεμζε ἀν μη ἀποκ
οὐαποστολος ἀν μη ἰης πχς πενδς
ἔπιναγ ἐρογ μη ἡωπτεν ἀν πε παρωβ
φεν πδς

9:2 ικεε τοι ναποστολος αν ηθανκε-
χωρηνη αλλα τοι ηωτεν τερφαις
γαρ ητε ταμεταποστολος ηωτεν πε
θεν πεδ'c

9:3 ΤΑΔΑΠΟΛΟΓΙΑ ἸΝΗ ΕΥΘΟΤΕΤ ἄμοι
ΘΑΙ ΤΕ

9:4 **И** **И**МОНТЕН **ЕР**УУУ **Е**ОУУ **Н**ЕМ
ЕС

9:5 **μη ουντεν** **ερωωι** **ερε** **ουωπι**
ηςριμ **μοωι** **ησωπ** **μφρη†** **μψεπι** **ηπι-**
αποστολος **νελ** **νιςννοϋ** **ητε** **πδς** **νελ**
κηφα

9:6 ὡς ἀποκλῖματ' ἐν ἁρμαβασ
 εἰς ἑκκλῆσιαν ἐκκλῆσιαν ἐκκλῆσιαν
 ὡς

[illegible]

9:8 ԵՆ ԱՆՇԱՃԻ ՈՒՆԱԻ ԿԱՏԱ ՐԱՅԻ ԿԱՆ
 ΠΙΚΕΡΟΜΟΣ ὁΘΟΥ ῥῆῶ ὈՒՆԱԻ ԱՆ

9:9 ὁ δὲ ἄνθρωπος γὰρ θύει φθόμος
 ἡμῶντος καὶ ἡνεκτὸν σαχόλ ἐξέρεν ἐρε
 ἐφρῖ μὴ ἀσερμελῖν ἡφτὸν θὰ πῆξωον

9:10 ὡς ΠΑΝΤΩΣ ΔΕΧΘΑ ἸΜΟΣ ΕΘ-
 ΗΝΤΕΝ ΕΤΑΥΘΗΝΤΟΥ ΓΑΡ ΕΘΗΝΤΕΝ ΧΕ-
 ΔΕΜΠΥΑ ΗΤΕ ΦΗ ΕΤΕΧΑΙ ΗΤΕΡΕΧΑΙ ΘΕΝ
 ΟΥΖΕΛΠΙΣ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΖΙ ΗΤΕΦΕΡΖΕΛΠΙΣ
 ΕΘΙ

8:12 But when ye sin so against the brethren,
and wound their weak conscience, ye sin
against Christ.

8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

9:1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

9:3. Mine answer to them that do examine me
is this,

9:4 Have we not power to eat and to drink?

9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?

9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

9:8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

9:10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

9:11 ἰσχε ἀνοὺ ἀνσίτῃ ἡωτεν ἡνιπῆ-
τικὸν οὐνιῡτ πε εὔωπ ἀνῡανωσθ ἡτε-
τενσαρκικόν

9:12 ἰσχε ῥανκεῡωονῃ ἐτῷ ἐβόλ θεν
πετεπερῡῡῡ ἡῖονὸ μάλλον ἀνοὺ ἀλῶα
ἡπενῡῡῡ ἡπαερῡῡῡ ἀλῶα τενωῡ
ἡῖντ θεν ῥωβ ἡβεν ῥῡα ἡτενῡτεμτ
ῥῶι ἡῖροπ ἡπιδεαῡῡῡ ἡτε πῡῡ

9:13 ἡτετενῡμ ἀν κε ἡν ἐτερῥωβ
ἐπιδφονῡ ῡῡῡῡῡ ἐβόλ θεν ἡα πῡ-
ερφει οῡοῖ ἡν ἐῡῡῡ ἐπῡῡῡῡῡῡῡ
ῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ἡμ πῡῡῡῡῡῡῡῡ

9:14 παρῡτ ῥωῡ πῶς ἀφῡῡ ἡῡῡ
ἐτῡῡῡ ἡπιδεαῡῡῡ ῡῡῡ ἐβόλ θεν
πιδεαῡῡῡ

9:15 ἀνοὺ Δε ἡπιδεῡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡ
ἡεταῖῡῡ ἡα Δε ἀν ῥῡα ἡεῡῡῡ
ἡπαρῡτ ἡῖρῡ ἡῖντ ἡῡῡ ῡῡ ἡῡ
μάλλον ἐῡῡ ἡε παῡῡῡ ἡτεῡτεμ
ῥῶι ῡῡῡῡ ἐβόλ

9:16 εὔωπ ῡῡ ἀῡῡῡῡῡῡῡ ἡῡῡ-
ῡῡῡῡ ἡῡ ἀν πε οῡῡῡῡ ῡῡ ἐτῡῡ
ῡῡῡ οῡῡ ῡῡ ἡῡ εὔωπ ἀῡῡῡῡ-
ῡῡῡῡῡῡ

9:17 ἰσχε ῡῡ ἀῡῡ ἡφαι ἐῡῡ ἡ
οῡῡῡῡ ῡῡῡ ἡῡῡ ἰσχε ἐῡῡ ἀν ἡ
οῡοικονομῡῡ πεταῡτενῡῡ ῡῡ

9:18 ῡῡ οῡῡ πε παῡῡῡ ῡῡ ἐῡῡῡῡ-
ῡῡῡ ἡῡῡῡ πιδεαῡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡ
ἡ ἐῡῡῡῡῡ ἡπαερῡῡῡ θεν πῡ-
εῡῡῡῡ

9:19 εῡῡ ῡῡ ἡῡῡῡ ἐβόλ ῡῡ οῡῡ
ἡβεν ἀῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡ ἡβεν ῡῡῡ
ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡ

9:20 ἀῡῡῡ ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡ ἡῡῡῡ
ῡῡῡῡ ῡῡῡ ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ
ῡῡῡ ἡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ
ἡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡ
ῡῡῡ ῡῡῡ ἡῡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡ ῡῡ
ῡῡῡ

9:21 ἀῡῡῡ ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ
ἡῡῡῡ ἡῡῡ ἡῡῡῡ ἡῡ ἡῡῡ ῡῡ
ἡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡ ἡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡ
ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ

English (KJV)

9:11 If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?

9:12 If others be partakers of [this] power over you, [are] not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

9:15. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for [it were] better for me to die, than that any man should make my glorying void.

9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation [of the gospel] is committed unto me.

9:18 What is my reward then? [Verily] that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

9:19. For though I be free from all [men], yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

9:22 αἰσῶπι ἡνν ἐτῶπι ἡφρῆτ ἡοῦ-
ρεῳῶπι ὅσα ἡταξεμῶνοῦ ἡνν ἐτῶπι
αἰσῶπι ἡοῦον νῖβεν ἡρῆτ νῖβεν ὅσα
παντῶς ἡτανορῶμ ἡζανοῦον

9:23 ναι δε τηροῦ τῖρι ἡμῶν εἶβε
πιεῦαγγεῶν ὅσα ἡταερῶφῆρ ἐροῦ

9:24 ἡτετενῆμι ἀν γε νη ἐτῶσι θεν
πιῶταῶν σεῶσι μεν τηροῦ οὔαι δε
ἐῳαῳβι ἡπιῖαι παρῆτ δε ὅσι ὅσα
ἡτετενταρο

9:25 οῦον δε νῖβεν ἐτεραῳνιζεσῶ
ῳαῳῳμι ἡμῶν θεν ὅωβ νῖβεν νη
μεν ὅσα ἡσεῖ ἡοῦῳῳ ἐφῆατακο
ἀνοῦ δε οὔαττακο

9:26 ἀνοκ δε τῶσι ἡπαρῆτ ὅω
θεν οὔωπ ἀν παρῆτ τῶ ὅω εἰρῶνι
ἀν ἐπῆαῳ

9:27 ἀλῶα τῶρι ἡπῶωα οὔω τῖρι
ἡμῶν ἡβῶκ μῆπῶς ἐαἰρῶνι ἡζανκε-
ῳῳνι ἀνοκ ὅω ἡσεῶμτ εἰοι ἡαῶο-
κιμῶς

9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all [men], that I might by all means save some.

9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with [you].

9:24. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they [do it] to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.

9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:

9:27 But I keep under my body, and bring [it] into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

10:1 ἡτοῦεῳ ῳηνοῦ γαρ ἀν ἐρετενοῖ
ἡατῆμι παῶηνοῦ γε νημῶτ τηροῦ
ναῦῳν ῳα τῶνι πε οὔω αῦσῖνι τηροῦ
ἐβῶλ ὅτεν φῖομ

10:2 οὔω αῦῳωμς τηροῦ ἐμῶσῳ
θεν τῶνι νημ θεν φῖομ

10:3 οὔω τῶρε ἡοῦωτ ἡπῆατῖκον
αῦοῳμς τηροῦ

10:4 οὔω παῖω ἡοῦωτ ἡπῆατῖκον
αῦσῶν τηροῦ ναῦω γαρ πε ἐβῶλ θεν
οὔπῆατῖκῃ ἡπετῶ εῳῳνι ἡσῶν
τῶτῶ δε νε πῳς πε

10:5 ἀλῶα ἡπε φῶ τῶατ θεν ποῦ-
ῳῳ αῦῳω γαρ ἡῳνι ὅι πῳαῳ

10:6 ναι δε αῦῳπι ναν ἡζαντῶς
γε ἡτενῶτεμῳπι εἰοι ἡρερερεπῶνι
ἡζανπετῶν κατῶ φῶτ ετῶ νη ἐρ-
επῶνι

10:7 οὔδε ἡπερῳπι ἡῳμῳε ἡῳῳον
ἡφῶτ ἡζανοῦον ἡῳτοῦ ἡφῶτ ἐτ-
ῶῳν γε αῳρεμῳ ἡγε πῶαῳ ἐοῳμ
νημ ἐσῶ οὔω αῦτῶῳν ἐσῶι

10:1. Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

10:3 And did all eat the same spiritual meat;

10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.

10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

10:6. Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

10:7 Neither be ye idolaters, as [were] some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

10:8 ουδε υπενθρεπερπορνευιν υπρητ
ηθανονον ηθητου εαυερπορνευιν ογοζ
αυζει θεν ουεζοορ ηορωτ ηξε κ̅η̅ η̅ω̅ο

10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

10:9 οὐδὲ ἀπενῆρπενερπιδραζιν ἀπ̄χ̄ς
κατὰ φ̄ρη† ἡδανογον ἡδντοῦ ἐαυερ-
πιδραζιν ογορ αὐτακο ἐβολ ζιτοτοῦ
ἡνιζορ

10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10:10 οὐδε ὑπενῆρεν ἐρρεφερῶς ἔρρεμεν
κατὰ φῆνι ἡ γαλονον ἐβον ἡ ἄντο
ἐλῶς ἔρρεμεν οὐδ ἄντα ἐβον ἔντο
ὑπὲρ ἄντα

10:10 Neither murmur ye, as some of them
also murmured, and were destroyed of the
destroyer.

10:11 και δε τηρου αγγυαπι ητυπος
 ηνη αςδθητου δε παν ευδβω θα ηη
 ετα λχωκ ηηιενεζ εκαταπταν ερωου

10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

10:12 ὁστε φη εἰμενὶ θε ὁρι
ἐρατῇ μαρεφναῦ μηπωσ ἡτεφζει

10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

10:13 ἡμετερας μωσες ταρσε θηπου ενβηλ
επιραςμος ηρωμι ρενζοτ ηχε φτ φη
ετειρηπαχα θηπου αν εθρουερπιαζιν η-
μωτεν σαβολ ηφν ετε οyon ψχομ
ημωτεν εροq αλλα ερεττοτq νεμωτεν
θεν πιασμος ζινα ητετεψχημχομ
ηqαι ψατετενη εβολ ηθνητq

10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God [is] faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear [it].

10:14 εἶπε φαι παμενρα† φωτ ἐβοῶ
 ρα †μετῳαμμε ἰδῶλον

10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

10:15 αἰχὼ ἴμος πωτεν ἠφρητ
ἡγανσάβεν μαζαπ ἡθωτεν ἐπετχω
ἴμος

10:15. I speak as to wise men; judge ye what I say.

10:16 πιαφοτ ἡτε †ευλογία φη ετεῖν-
 δμοϋ ἐροϋ μν †μετῶφνρ αν τε ἡτε
 ἡσνοϋ ἡπχς πτωικ ετεῖνφωϋ ἡμοϋ μν
 †μετῶφνρ αν τε ἡτε ἡσωμᾶ ἡπχς

10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

10:17 κε ἄνον τENOI ἦΟΥAI ἦΟΥWIK
ΟΥAI ἦCΩMA ΘA ΠIMHΥ ἄνον ΓAP
ΤΗPOΥ ΤENBΙ ÈBOZI ΘEN ΠAIWIK ἦΟΥWT

10:17 For we [being] many are one bread,
[and] one body: for we are all partakers of that
one bread.

10:18 ἀπαρ ἐπὶ τῷ κατὰ σαρξ μὴ ἢ
ἀν ἐθοῦσα ἡτοιμασθῶσα εἶσι ἡγῶμεν
ἐπὶ μαθητεύσασιν

10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

10:19 οὐ καὶ περὶ τῶν ἁμῶν καὶ ὧν
ἠδωλον οὐ καὶ ἐπεὶ οὐκ ἔστιν περὶ
ἠδωλον

10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:20 ΑΛΛΑ ΧΕ ΝΕΤΟΥΨΩΤ ἄμωου
ἢ ΧΕ ΜΙΘΗΝΟΣ ΑΥΨΩΤ ἄμωου ἢ ΝΙΔΩΛΟΝ
ΟΥΟΖ Φ† ΑΝ ἢ ΤΟΥΕΨ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΑΝ
ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἢ ΨΦΗΡ ἢ ΝΙΔΕΜΩΝ

10:21 ἄμωον ὥχωμ ἄμωτεν ἐσω ἐβολ
θῆεν ΠΙΑΦΟΤ ἢ ΤΕ ΠῸς ΝΕΜ ΠΙΑΦΟΤ ἢ ΤΕ
ΝΙΔΕΜΩΝ ἄμωον ὥχωμ ἄμωτεν ἐβι
ἐβολ θῆεν † ΤΡΑΠΕΖΑ ἢ ΤΕ ΠῸς ΝΕΜ
† ΤΡΑΠΕΖΑ ἢ ΤΕ ΝΙΔΕΜΩΝ

10:22 ὡΑΝ ΑΝΗΑ†ΧΟΖ ἄπῸς ΜΗ ΑΝΟΝ
ΖΑΝΧΩΡΙ ΕΒΟΤΕΡΟΖ

10:23 ὥΕ ἢ ΕΡ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ
ἸΕΡΗΟΦΡΙ ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΕΞΕCΤΙΝ ΕΕΡ ΖΩΒ
ΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ CΕΚΩΤ ΤΗΡΟΥ ΑΝ

10:24 ἄΠΕΝΘΕΡΕ ῥῆΙ ΚΩ† ἢ CΑ ΠΕΤΕΦΩC
ἄΜΑΥΑΤC ΑΛΛΑ ἢ CΑ ΦΑ ΠΕCΨΦΗΡ

10:25 ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥ† ἄμωου
ἐβολ θῆεν ΠΙΜΑΚΕΔΛΟC ΟΥΜΟΥ ἢ ΤΕΤΕΝ-
ΘΟΤΘΕΤ ΑΝ ἢ ῥῆΙ ΕΘΒΕ † CΥΝΗΔΕCΙC

10:26 ΦΑ ΠῸς ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ
ΠΕCΜΟΖ

10:27 ΙCΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ἢ ΝΙΑΘΝΑΖ† ΘΩ-
ΖΕΜ ἄμωτεν ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΟΥΨ ΜΑΨΕ
ΝΩΤΕΝ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΝΑΧΔΥ ΘΑΤΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΜΟΥ ἢ ΤΕΤΕΝΘΟΤΘΕΤ ΑΝ ἢ ῥῆΙ
ΕΘΒΕ † CΥΝΗΔΕCΙC

10:28 ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟC
ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΨΩΤ ἢ ΝΙΔΩΛΟΝ ΠΕ ΦΑΙ
ἄΠΕΡΟΥΑΜ ΕΘΒΕ ΦΗ ΕΤΑCΤΑΜΩΤΕΝ ΝΕΜ
ΕΘΒΕ † CΥΝΗΔΕCΙC

10:29 † ΧΩ ΔΕ ΕΘΒΕ ΟΥCΥΝΗΔΕCΙC ἢ ΘΩΚ
ΑΝ ΤΕ ΑΛΛΑ ΘΑ ΠΕCΨΦΗΡ ΕΘΒΕΟΥ ΓΑΡ
ΤΑΜΕΤΡΕΜΖΕ CΕΝΑ†ΖΑΠ ΕΡΟC ΕΒΟΛ
ΖΙΤΕΝ ΚΕCΥΝΗΔΕCΙC

10:30 ΙCΧΕ ΑΝΟΚ † CΙ ΘῆΝ ΟΥΨΕΠῤΜΟΤ
ΕΘΒΕΟΥ CΕΧΕΟΥΔ ΕΡΟΙ ΕΧΕΝ ΦΗ ΑΝΟΚ
Ε†ΨΕΠῤΜΟΤ ΕῤΡΗΙ ΕΧΩC

10:31 ἢ ΤΕ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΟΥΑΜ ἢ ΤΕ ΤΕΤΕΝ-
CΩ ἢ ΤΕ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ἢ ΚΕΖΩΒ ΑΡΙ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ
Ε†ΨΩΟΥ ἄΦ†

10:32 ΟΥΟΖ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἢ ΑΤῸΡΟΠ
ἢ ΝΗΟΥΔΑΙ ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΝΙΝ ΝΕΜ † ΕΚῤΗCΙΑ
ἢ ΤΕ Φ†

English (KJV)

10:20 But I [say], that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

10:23. All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

10:24 Let no man seek his own, but every man another's [wealth].

10:25 Whatsoever is sold in the shambles, [that] eat, asking no question for conscience sake:

10:26 For the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof.

10:27 If any of them that believe not bid you [to a feast], and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.

10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof:

10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another [man's] conscience?

10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

10:33 κατα φ̣ρητ̣ ζω ετε θεν ζωβ
νιβεν †ραναϥ νογον νιβεν η†κω† αν
ησα τανοϥρι μματα αλλα θα νιμνω
ζινα ησενοζεμ

11:1 ωωπι ερετενο̄νι μμοι κατα φ̣ρητ̣
ζω ε†ο̄νι μ̄π̄χ̄ς

11:2 †ταιο̄ δε μ̄μωτεν χε τετενιρι
μ̄παμενι θεν ζωβ νιβεν ογορ κατα
φ̣ρητ̣ ε†αι† η̄νιπαραλ̄οσις η̄τεν ο̄ννοϥ
τετεν̄ᾱμ̄ο̄νι μ̄μωοϥ

11:3 †ο̄νεϥ ο̄ννοϥ ερετενε̄μ̄ι χε †αφε
η̄ρωμ̄ι νιβεν πε π̄χ̄ς †αφε δε η̄†ε̄ζ̄ιμ̄ι
πεσζαι πε †αφε δε μ̄π̄χ̄ς φ† πε

11:4 ρωμ̄ι νιβεν ε†τωβ̄ζ ιε ε̄ερ̄π̄ρο-
φ̄ν̄τεν̄ιν ερε χωϥ ζωβ̄ς ε̄ε†ω̄πι η̄τεϥ-
αφε

11:5 ε̄ζ̄ιμ̄ι δε νιβεν ε†τωβ̄ζ ιε ε̄ερ-
π̄ροφ̄ν̄τεν̄ιν η̄χως ζωβ̄ς αν ε†ω̄πι
η̄τεσαφε ο̄γαι γαρ πε ογορ φαι ρω πε
η̄ο̄ν ετε χως θοκ̄ζς

11:6 ῑχε γαρ μ̄μο̄ν ο̄νε̄ζ̄ιμ̄ι η̄ᾱζεβ̄ς
χως ιε μ̄αρεσ̄θοκ̄ζϥ ῑχε ο̄ϥω̄ω̄ πε
ε̄ο̄νε̄ζ̄ιμ̄ι ε̄χεβ̄ς χως ιε ε̄θοκ̄ζϥ ιε
μ̄αρεσ̄ζεβ̄ς χως

11:7 π̄ρωμ̄ι με̄ν γαρ ε̄εμ̄π̄ω̄α η̄αϥ αν
η̄τεϥ̄ζεβ̄ς χωϥ χε ο̄γ̄ζ̄ικω̄ν η̄εμ̄ ο̄ω̄οϥ
η̄τε φ† πε †ε̄ζ̄ιμ̄ι δε η̄θο̄ς ο̄ω̄οϥ η̄τε
πεσζαι πε

11:8 η̄ε†ᾱνε̄ν π̄ρωμ̄ι γαρ αν ε̄βο̄λ
θεν †ε̄ζ̄ιμ̄ι αλλα †ε̄ζ̄ιμ̄ι ε̄βο̄λ θεν
π̄ρωμ̄ι

11:9 κε γαρ η̄ε†ᾱνε̄ν† π̄ρωμ̄ι αν
ε̄ο̄βε †ε̄ζ̄ιμ̄ι αλλα †ε̄ζ̄ιμ̄ι ε̄ο̄βε π̄ρωμ̄ι

11:10 ε̄ο̄βεφαι ε̄εμ̄π̄ω̄α η̄τε †ε̄ζ̄ιμ̄ι
χ̄α ο̄νε̄ρ̄ω̄ω̄ν ε̄χεν τεσαφε ε̄ο̄βε η̄ι-
ᾱγγ̄ε̄λο̄ς

11:11 η̄λ̄η̄ν ο̄γ̄δε μ̄μο̄ν ο̄νε̄ζ̄ιμ̄ι
χ̄ω̄ρις ρ̄ωμ̄ι ο̄γ̄δε ρ̄ωμ̄ι χ̄ω̄ρις ε̄ζ̄ιμ̄ι
θεν π̄β̄ς

English (KJV)

10:33 Even as I please all [men] in all [things], not seeking mine own profit, but the [profit] of many, that they may be saved.

11:1. Be ye followers of me, even as I also [am] of Christ.

11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered [them] to you.

11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman [is] the man; and the head of Christ [is] God.

11:4 Every man praying or prophesying, having [his] head covered, dishonoureth his head.

11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with [her] head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

11:7 For a man indeed ought not to cover [his] head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.

11:10 For this cause ought the woman to have power on [her] head because of the angels.

11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:12 **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗΤ** **ΓΑΡ** **ΕΤΕ** **†****ΕΖΙΜΙ**
ΟΥΕΒΟΛ **ΔΕΝ** **ΠΙΡΩΜΙ** **ΠΕ** **ΠΑΙΡΗ†** **ΟΝ** **ΠΙ-**
ΡΩΜΙ **ΟΥΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **†****ΕΖΙΜΙ** **ΠΕ** **ΕΝΧΑΙ**
ΝΙΒΕΝ **ΖΑΝΕΒΟΛ** **ΜΦ†** **ΝΕ**

11:13 **ΜΑΖΑΠ** **ΔΕΝ** **ΘΗΝΟΥ** **ΜΜΗ** **Μ-**
ΜΩΤΕΝ **ΧΕ** **ΑΣΩΥΕ** **ΗΟΥΕΖΙΜΙ** **ΕΘΕΡΕΤΩΒΖ**
ΜΦ† **ΗΧΩΣ** **ΖΟΒΣ** **ΑΗ**

11:14 **ΟΥΔΕ** **ΗΘΟΣ** **†****ΦΥΣΙΣ** **†****ΕΒΩ** **ΝΩΤΕΝ**
ΑΗ **ΧΕ** **ΠΙΡΩΜΙ** **ΜΕΝ** **ΓΑΡ** **ΕΨΩΠ** **ΕΡΕ** **ΧΩΦ**
ΨΗΟΥ **ΟΥΨΩΨ** **ΝΑΦ** **ΠΕ**

11:15 **†****ΕΖΙΜΙ** **ΔΕ** **ΗΘΟΣ** **ΕΨΩΠ** **ΕΡΕ** **ΧΩΣ**
ΨΗΟΥ **ΟΥΩΟΥ** **ΝΑΣ** **ΠΕ** **ΧΕ** **ΕΤΑΥ†** **ΜΠΙΦΩΙ**
ΝΑΣ **Η†ΨΕΒΙΩ** **ΗΟΥΕΡΨΩΗ**

11:16 **ΙΣΧΕ** **ΔΕ** **ΟΥΟΗ** **ΟΥΑΙ** **ΜΕΥ†** **ΕΕΡΡΕΦ-**
ΨΩΦΗΗ **ΔΗΟΗ** **ΔΕ** **ΜΜΟΝΤΑΗ** **ΜΜΑΥ** **ΗΟΥ-**
ΚΑΖΣ **ΜΠΑΙΡΗ†** **ΟΥΔΕ** **ΗΕΚΚΛΗΣΙΑ** **ΗΤΕ** **Φ†**

11:17 **ΦΑΙ** **ΔΕ** **ΕΙΖΟΗΖΕΗ** **ΜΜΟΥ** **ΝΑΙΘ-**
ΜΑΙΟ **ΜΜΩΤΕΝ** **ΑΗ** **ΧΕ** **ΕΤΑΡΕΤΕΝΘΩΟΥ†**
ΕΠΕΤΣΩΤΠ **ΑΗ** **ΑΛΛΑ** **ΦΗ** **ΕΤΘΕΒΗΟΥ†**

11:18 **ΗΨΟΡΠ** **ΜΕΝ** **ΓΑΡ** **ΕΡΕΤΕΝΗΑΘΩΟΥ†**
Ζ† **ΟΥΜΑ** **ΔΕΝ** **†****ΕΚΚΛΗΣΙΑ** **†****ΣΩΤΕΜ** **ΕΖΑΗ-**
ΦΩΡΧ **ΕΨΩΠ** **ΔΕΝ** **ΘΗΝΟΥ** **ΟΥΟΖ** **†****ΝΑΖ†**
ΔΕΝ **ΟΥΜΕΡΟΣ**

11:19 **ΖΩ†** **ΓΑΡ** **ΗΤΕ** **ΖΑΗΖΕΡΕΣΙΣ** **ΨΩΠ†**
ΔΕΝ **ΘΗΝΟΥ** **ΖΗΑ** **ΗΙΣΩΤΠ** **ΖΩΟΥ** **ΕΤΔΕΝ**
ΘΗΝΟΥ **ΗΣΕΟΥΩΗΖ** **ΕΒΟΛ**

11:20 **ΕΡΕΤΕΝΗΑΘΩΟΥ†** **ΟΥΗ** **Ζ†** **ΟΥΜΑ**
ΗΟΥΚΥΡΙΑΚΟΗ **ΗΔΙΠΗΟΗ** **ΑΗ** **ΠΕ** **ΕΟΥΟΜΦ**

11:21 **ΠΙΟΥΑ†** **ΓΑΡ** **ΠΙΟΥΑ†** **ΨΕΡΨΟΡΠ** **ΗΒ†**
ΕΒΟΛ **ΔΕΝ** **ΠΕΦΔΙΠΗΟΗ** **ΕΟΥΩΜ** **ΟΥΟΗ** **ΠΕΤ-**
ΖΟΚΕΡ **ΜΕΝ** **ΟΥΟΗ** **ΠΕΤΘΑΔ†** **ΔΕ**

11:22 **ΜΗ** **ΓΑΡ** **ΜΜΟΝΤΕΤΕΝ** **Η†** **ΜΜΑΥ**
ΕΟΥΩΜ **ΝΕΜ** **ΕΣΩ** **ΨΑΗ** **ΑΡΕΤΕΝΕΡΚΑΤΑΦΡΟ-**
ΗΗ **Η†ΕΚΚΛΗΣΙΑ** **ΗΤΕ** **Φ†** **ΗΤΕΤΕΝ†ΨΠ†**
ΗΗΗ **ΕΤΕ** **ΜΜΟΗ** **ΗΤΩΟΥ** **ΟΥ** **ΠΕ†****ΝΑΧΟΦ**
ΝΩΤΕΝ **ΗΤΑΘΜΑΙΕ** **ΘΗΝΟΥ** **ΔΕΝ** **ΦΑ†** **Η†****ΝΑ-**
ΘΜΑΙΕ **ΘΗΝΟΥ** **ΑΗ**

11:23 **ΔΗΟΚ** **ΓΑΡ** **ΑΙΒ†** **ΕΒΟΛ** **Ζ†ΤΕΝ** **ΠΒ̄**
ΜΦΗ **ΕΤΑ†ΗΗΦ** **ΕΤΕΝ** **ΘΗΝΟΥ** **ΧΕ** **ΠΒ̄** **ΗΒ̄**
ΔΕΝ **ΠΙΧΩΡΖ** **ΕΝΑΥΗΑΤΗΦ** **ΗΔΗΤΦ** **ΑΦΒ†**
ΗΟΥΩΙΚ

English (KJV)

11:12 For as the woman [is] of the man, even so [is] the man also by the woman; but all things of God.

11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for [her] hair is given her for a covering.

11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

11:17. Now in this that I declare [unto you] I praise [you] not, that ye come together not for the better, but for the worse.

11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

11:20 When ye come together therefore into one place, [this] is not to eat the Lord's supper.

11:21 For in eating every one taketh before [other] his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise [you] not.

11:23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the [same] night in which he was betrayed took bread:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

11:24 οὐοὺ ἀφ' ὧ ἐπ' ἑμοῦ ἀφ' αὐτοῦ οὐοὺ
αὐτοῦ καὶ φαι πε πασῶν ἐτοῦ νῆα τῆς
ἐχεν ὁ νῆα φαι ἀρίτῃ ἐπ' ἡνερπα μὲν

11:25 παρητ' οη πικεφοτ μενεησα
πιλιπποη ερξα υμοο κε παιαφοτ τ-
διαθηκη υβερι τε θην παδνοφ φαι
δριτq ησοη ηιβην ετετεηηασω υμοq
ερετεηρι υπαμεγι

11:26 σοπ γαρ πιβεν ετετενναουωμ
 υπαιωικ ογορ ητετενσω υπαιαφοτ
 ερετενζιωωυ ηφμου ηπδς γατεφι

11:27 ρωστε φη εθπαδουωμ εβολ θεν
 παιωικ ογορ ητερωα εβολ θεν παι-
 αφοτ ητε πδ̅ς θεν ογμετατμ̅π̅ωα
 ερε̅ωωπι εροι ηενορχος μ̅πιςωμ̅α νεμ
 πι̅ςνορ ητε πδ̅ς

11:28 μαρε πῖρωμ λε ερδοκμαζιη
 ἡμοσ ογορ παρην† μαρεσγωμ ἔβολ
 θεν πῖωκ ογορ ἡτερσω ἔβολ θεν
 πιαφοτ

11:29 φη γαρ εθουωμ ογοζ ετσω
αφοωμ ογοζ αφσω ευζαπ παφ ηρεφ-
ερζιακρηουη υπιτωμα αν

11:30 եօթեփալ օյոռն օյմհպ քառն ըն
 թնոյ օյոշ Շեռոշ օյոշ Շեռոտ իճե
 օյմհպ

11:31 ἐναπερδιὰκρίνῃν γὰρ ἕμῃον παυ-
να†ζαπ ἐρον ἀν πε

11:32 εϕ†ζαπ γαρ ἐρον ἡχε φ† εϕ-
†ὀρω παν ζῶα ἡσεῷτεμζιτεν μ†ζαπ
νεμ νιεθνος

11:33 ρωστε ουν πασιною ἀρετην ψαλ-
τωσιν† ἐοικωσι οἱ ἡγετες περνοῦ

11:34 ἰσχε οὖον πετζοκερ μαρεφουωμ
θεν πεφνι ρινα ἡτετενῶτεμθωοϥ† εϥ-
ρδπ ἡσεπι δε διωανι εἰεθαωοϥ

12:1 εἶπε πῖπλᾱτικόν δε παῖσιν
ἡτορεύσθαι ἅπαντες ἐρετες ἡγάγεμι

12:2 **тетенѐм** **xe** **еретепοι** **ἑεθος**
еретепухн **ѡа** **пїѡѡлон** **ἡατῳρωу** **па-**
ретепмоуѡ **ѡѣрнѣ** **етауѣн** **ѣнноу** **ѣѣрни**
ѡмоу

English (KJV)

11:24 And when he had given thanks, he brake [it], and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

11:25 After the same manner also [he took] the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink [it], in remembrance of me.

11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.

11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink [this] cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of [that] bread, and drink of [that] cup.

11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

11:30 For this cause many [are] weak and sickly among you, and many sleep.

11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

12:1. Now concerning spiritual [gifts], brethren, I would not have you ignorant.

12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

12:3 εἴθε φαι τταμο ἡμωτεν χε
ἡμον ῥῆλι εἰσαξι ἔεν πιπῆα ἡτε φτ
χω ἡμοc χε οyon οyαnαθεμα πε ἡc
οyοz ἡμον ὡxομ ἡτε ῥῆλι xοc χε πῶc
ἡc ἡμῆτ ἔεν οyπῆα εἰqοyαβ

12:4 οyon ραντοι δε ἡφωy εyωoπ
ἡτε ρανῥμοτ ἐπαιπῆα pω πε

12:5 οyοz οyon ραντοι ἡφωy εyωoπ
ἡτε ρανῑῑακωνῑ ἐπαιῑc pω πε

12:6 οyοz οyon ραντοι ἡφωy ἡτε
ρανῥβhoῑ ἐπαιnoῑτ pω πε ετεpρoαβ
ἡenχαι nῑben ἔεν οyon nῑben

12:7 πioyαι δε πioyαι ceτ naq ἡῑ-
oῡwon ρ ἔβοῑ ἡτε πιπῆα κατα πετ-
epnoqpi

12:8 οyαι μεn γαρ ἔβοῑ ρῑτεn πιπῆα
yayτ naq ἡoγcaxῑ ἡcoφῑa κεoγαι δε
ἡoγcaxῑ nemi κατα παιπῆα φαι

12:9 κεoγαι δε ἡoγῆαρτ ἔεν παιπῆα
pω κεoγαι δε ἡρανῥμοτ ἡταῑῑo ἔεν
παιπῆα pω on

12:10 κεoγαι δε ἡρανῥβhoῑ ἡxομ
κεoγαι δε οyῑpοφῆῑa κεoγαι δε ραν-
βoῑ ἡπῆα κεoγαι δε ρανῑenoc ἡῑac
κεoγαι δε οyepμῆῑa ἡῑac

12:11 nai δε τηpoῡ πioyαι ετεpρoαβ
ἡῑῑτοῡ παιπῆα pω πε εἰφωy ἡπioyαι
πioyαι κατα ῑpῆτ ετεpῑaḡ

12:12 κατα ῑpῆτ γαρ ετε πicωμα
oγαι πε oyonταḡ ἡoγμῆy ἡμεῑoc ἡ-
μαy nῑμεῑoc δε τηpoῡ ἡτε πicωμα
eῡoi ἡoγμῆy oγαι δε ἡcωμα πε παι-
pῆτ ρωq πῑc

12:13 κε γαρ ἄnon τηpen ετανῑωμc
ἔεν οyπῆα ἡoγωτ eγcωμα ἡoγωτ ῑτε
nῑoγῑῑai ῑτε nῑoγeῑnῑn ῑτε βoκ ῑτε
peμῑe οyοz ἄnon τηpen ayτcon ἡoγῑῑa
ἡoγωτ

12:14 κε γαρ πicωμα ἡoγμεῑoc ἡ-
oγωτ an πε aῑῑῑa οyμῆy

12:15 eγωπ apewan τῑaῑox xοc χε
ἄnok oγxῑz an ἄnok οyἔβοῑ ἔεν πi-
cωμα an οy παpa τοyτο ἔβοῑ ἔεν
πicωμα an τε

12:3 Wherefore I give you to understand, that
no man speaking by the Spirit of God calleth
Jesus accursed: and [that] no man can say that
Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

12:4 Now there are diversities of gifts, but the
same Spirit.

12:5 And there are differences of
administrations, but the same Lord.

12:6 And there are diversities of operations,
but it is the same God which worketh all in all.

12:7 But the manifestation of the Spirit is
given to every man to profit withal.

12:8 For to one is given by the Spirit the
word of wisdom; to another the word of
knowledge by the same Spirit;

12:9 To another faith by the same Spirit; to
another the gifts of healing by the same Spirit;

12:10 To another the working of miracles; to
another prophecy; to another discerning of
spirits; to another [divers] kinds of tongues; to
another the interpretation of tongues:

12:11 But all these worketh that one and the
selfsame Spirit, dividing to every man
severally as he will.

12:12. For as the body is one, and hath many
members, and all the members of that one
body, being many, are one body: so also [is]
Christ.

12:13 For by one Spirit are we all baptized
into one body, whether [we be] Jews or
Gentiles, whether [we be] bond or free; and
have been all made to drink into one Spirit.

12:14 For the body is not one member, but
many.

12:15 If the foot shall say, Because I am not
the hand, I am not of the body; is it therefore
not of the body?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:16 ογορ εγωπ αρεωαν πιμαωχ
χος ξε ανοκ ονβαλ αν ανοκ ονεβολ
θεν πιωμα αν ον παρα τουτο εβολ
θεν πιωμα αν τε

12:17 ενε πιωμα τηρρ ονβαλ πε νε
αφων ρωρ πιωτεμ ενε ονωτεμ
τηρρ πε αφων ρωρ πιωδεμ

12:18 τνον δε α φτ χω ημιμελος
πιουαι πιουαι μωον δεν πιωμα
κατα φρητ εταφουω

12:19 ενε ουμελος ηνωτ τηρον πε
νε αφων ρωρ πιωμα

12:20 τνον δε ουμω μεν νε μι-
μελος οναι δε πε πιωμα

12:21 μων ωχομ ητε πιβαλ χος
ητχιε ξε τερχρια μμο αν ιε παλιν
ταφε ημιβαλαγχ ξε τερχρια μωωτεν
αν

12:22 αλλα μαλλον μιμελος ετου-
μενι ερωον ητε πιωμα ξε σεοι ηνωβ
ναι ραπαπαγκεον ηρογο νε

12:23 ογορ νη ετεμενι ερωον ητε
πιωμα ξε σεωμω ναι δε ητ πωον
ηνωταιο ηρογο ογορ νη εταχαιωον
ηταν ογον ητωον ηρογο εαι μμω

12:24 νη δε ετχαιωον ηταν σεερχρια
αν αλλα φτ αφετ πιωμα εαφτ
ηνωρογο ταιο μφν ετωατ

12:25 ρινα ητεωτεμφωρρ ωπι δεν
πιωμα αλλα ητε μιμελος τηρον
φιρωωω θα ποερνον

12:26 ογορ εγωπ εονον ουμελος δι-
μκαρ ωρε μιμελος τηρον διμκαρ
νεμαρ εγωπ εονον ουμελος διωον
ωρε μιμελος τηρον ραωι νεμαρ

12:27 ηωωτεν δε ηωωτεν πωμα
μπχς νεμ νεμμελος δεν ουμερος

English (KJV)

12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

12:17 If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?

12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

12:19 And if they were all one member, where [were] the body?

12:20 But now [are they] many members, yet but one body.

12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

12:23 And those [members] of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness.

12:24 For our comely [parts] have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that [part] which lacked:

12:25 That there should be no schism in the body; but [that] the members should have the same care one for another.

12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

12:27. Now ye are the body of Christ, and members in particular.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

12:28 **ⲡⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫⲓ ⲭⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲓ-
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲫⲓⲙⲁⲛ ⲛ̅
ⲉⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲓⲙⲁⲛ ⲛ̅ ⲉⲁⲛⲣⲉⲓⲧⲥⲃⲱ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲁⲛⲭⲟⲙ ⲓⲧⲁ ⲉⲁⲛⲉⲙⲟⲧ
ⲏⲧⲁⲗⲃⲟ ⲉⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲓ-
ⲉⲣⲉⲙⲓ ⲉⲁⲛⲧⲉⲛⲟⲥ ⲏⲗⲁⲥ**

12:29 **ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ
ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲓⲧ-
ⲥⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ**

12:30 **ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲉⲁⲛ-
ⲉⲙⲟⲧ ⲏⲧⲁⲗⲃⲟ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲛ
ⲉⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲏⲧⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ**

12:31 **ⲭⲟⲛ ⲗⲉ ⲉⲛⲓⲉⲙⲟⲧ ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲏⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲕⲉⲙⲱⲧ ⲉⲛⲁⲁⲓ ⲏ-
ⲉⲟⲩⲟ**

13:1 **ⲉⲡⲱⲡ ⲁⲓⲡⲱⲛⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲛ ⲫⲗⲁⲥ ⲏⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲓⲉⲗⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛⲧ
ⲁⲓⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣ ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩⲉⲟⲙⲧ
ⲉⲓⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉⲓⲉⲡⲱⲗⲏⲗⲟⲩ**

13:2 **ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲏⲓ ⲏⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲏ ⲏⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲙ
ⲧⲏⲣⲓ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲫⲏⲁⲉⲣⲧ ⲧⲏⲣⲓ ⲏⲧⲟⲧ ⲉⲱⲥⲧⲉ
ⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲏⲉⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛⲧ
ⲁⲓⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲗⲓ**

13:3 **ⲕⲁⲛ ⲁⲓⲡⲱⲛⲧ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲁⲧ ⲙⲡⲁⲕⲉⲥⲱⲙⲁ
ⲉⲛⲁ ⲏⲧⲁⲡⲱⲟⲩⲡⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛⲧ ⲁⲓⲁⲡⲏ ⲗⲉ
ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲧⲭⲉⲙⲉⲣⲏⲟⲩ ⲏⲉⲗⲓ ⲁⲛ**

13:4 **ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ ⲡⲁⲥⲱⲟⲩ ⲏⲉⲛⲧ ⲡⲁⲥⲉⲣ-
ⲉⲗⲗⲉ ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ ⲙⲡⲁⲥⲭⲟⲛ ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ
ⲙⲡⲁⲥⲉⲣⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲙⲡⲁⲥⲃⲓⲥⲓ ⲏⲉⲛⲧ**

13:5 **ⲙⲡⲁⲥⲃⲓⲡⲓ ⲙⲡⲁⲥⲕⲱⲧ ⲏⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲥ ⲙⲡⲁⲥⲭⲱⲛⲧ ⲙⲡⲁⲥⲙⲉⲛⲓ ⲉⲡⲓⲡⲉⲧⲉⲱⲟⲩ**

13:6 **ⲙⲡⲁⲥⲣⲁⲡⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲉⲙⲉⲧⲃⲏⲛⲭⲟⲛⲥ
ⲡⲁⲥⲣⲁⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲉⲙⲏⲓ**

13:7 **ⲡⲁⲥⲱⲟⲩ ⲏⲉⲛⲧ ⲟⲩⲛ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲡⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲧ ⲟⲩⲛ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲥⲉⲣⲉⲗⲓⲡⲓ
ⲟⲩⲛ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲏⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲛ
ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ**

English (KJV)

12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

12:29 [Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all workers of miracles?

12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

13:1. Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become [as] sounding brass, or a tinkling cymbal.

13:2 And though I have [the gift of] prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

13:3 And though I bestow all my goods to feed [the poor], and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

13:4. Charity suffereth long, [and] is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

13:8 ተፈገሐኒ ሕፃናይ ከወይ ስቴ ከ-
ፊቶችህ ርክቃውን ስቴ ከገላ ርክ-
ቃውን ስቴ ዐይኔኒ ወይ ሕፃናውን

13:9 ኃይን ዐይነዎስ ርክቃ ወይ ከፊቶችህ
ኃይን ዐይነዎስ ወይ ከፊቶችህ

13:10 ይህ ወይ ለግላኒ ስጅ ከፊቶችህ
ከፊቶችህ ሕፃናውን

13:11 ይወይ ስለገላ ከፊቶችህ ወይ ሕፃናውን
ከፊቶችህ ሕፃናውን ወይ ሕፃናውን
ከፊቶችህ ሕፃናውን ወይ ሕፃናውን

13:12 ወይን ርክቃ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

13:13 ወይን ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

14:1 ወይን ሕፃና ተፈገሐኒ ሕፃና ወይ ከፊቶችህ
ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

14:2 ወይን ሕፃና ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

14:3 ወይን ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

14:4 ወይን ሕፃና ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

14:5 ወይን ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ
ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ ወይ ከፊቶችህ

English (KJV)

13:8. Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.

13:9 For we know in part, and we prophesy in part.

13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these [is] charity.

14:1. Follow after charity, and desire spiritual [gifts], but rather that ye may prophesy.

14:2 For he that speaketh in an [unknown] tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth [him]; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

14:3 But he that prophesieth speaketh unto men [to] edification, and exhortation, and comfort.

14:4 He that speaketh in an [unknown] tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

14:5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater [is] he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

14:6 †ΠΟΥ ΛΕ ΠΑΘΗΝΟΥ ΕΥΩΠ ΑΙΨΑΝΙ
ΖΑΡΩΤΕΝ ΕΙΣΑΧΙ ΘΕΝ ΖΑΝΛΑΣ ΟΥ ΗΖΗΝΟΥ
ΠΕ†ΠΑΤΗΙΟΥ ΠΩΤΕΝ ΑΙΨΤΕΜΕΣΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ
ΘΕΝ ΟΥΘΩΡΠ ΕΒΟΛΙ ΙΕ ΘΕΝ ΟΥΕΜΙ ΙΕ ΘΕΝ
ΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΙΕ ΘΕΝ ΟΥΕΒΩ

14:7 ομως πιστευει εν τω ητοιμα
 ιτε ουσιν· ηνω ιτε ουνωαρα αυωτε-
 ωιβτ ητοιμα πως σεναει· επετοιχω
 εμοσ ιε φη ετοιερκωαριζιν εμοσ

14:8 κε γαρ εγωπ αρεωσαν ουσελπιτξ
† ηουρμν εσορονρ εβολ αν ημ εθα-
ωσεβτωτξ εππολεμος

14:9 παρηΐ ζωτεν ἐβολ ζιτεν φ̣ζας
 ε̣ωωπ αρεΰτεμ̣ε ο̣υαα̣ι ε̣φο̣υον̣ζ ἐβολ
 πως σε̣ναδ̣ε̣μ̣ ἐπετε̣ν̣ω̣ ι̣μ̣ο̣ϋ τε̣τε̣ν̣να-
 ω̣ω̣π̣ι γ̣αρ ε̣ρε̣τε̣ν̣α̣α̣ι ἐ̣λ̣α̣η̣ρ

14:10 ὅσον οὐρανῷ καὶ γῆνι
παλινογενεῖς ὅλον τὸν κόσμον

14:11 εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ κόσμου ἦν
 ὁ λόγος· καὶ ὁ λόγος ἦν μετὰ
 τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ λόγος ἦν
 θεὸς μετὰ τοῦ θεοῦ.

14:12 παρητ̃ ἠ̅θωτεν ζωτεν ἐπιλ̅η
τετενοι ἡρεφ̅χορ ἡ̅νιπ̅π̅α̅τι̅κον ἐλ̅κωτ̃ ἡ̅τε
†εκ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ κω† ρ̅ι̅να ἡ̅τε̅τε̅με̅ρ̅ρ̅ο̅ν̅

14:13 εἰς τὴν πόλιν περὶ τὴν ἑξῆς
μαρτυροῦντες ὅτι ἡμεῖς ἐσμὲν ἡμεῖς

14:14 Εϋωπ γαρ αιωαντωβρ θεν
φιλας παπηλα πεττωβρ παρητ λε ροι
ἡτουταρ

14:15 οὐ καὶ πεφνααις φνατωβρθεν
 πιπνα φνατωβρθεν δε ονθεν
 πεκερητ φναερψαλιν
 πεπνα φναερψαλιν δε
 ονθεν πεκερητ

14:16 ιε μου ακυανθου θεν πιπ^α
 πετρωκ ψα επιλιωτης βολ πως
 ρηαξε παμνη εθρη εχεν πεκυε^εθ^μοτ
επι^λη πετεκω μου εμ εροϋ αη

14:17 ἰθὺς γὰρ μεν καλῶς ἔμπροσθεν
ἀλλὰ πικρῶς ἔκιντ' αὖτις

14:18 τωπερμου ιτηεν φτ κε τσαχι
θεν φλας μαλλλον εροτερωτην τηρου

14:6. Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them [is] without signification.

14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh [shall be] a barbarian unto me.

14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual [gifts], seek that ye may excel to the edifying of the church.

14:13 Wherefore let him that speaketh in an [unknown] tongue pray that he may interpret.

14:14 For if I pray in an [unknown] tongue,
my spirit prayeth, but my understanding is
unfruitful.

14:15. What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

14:18 I thank my God, I speak with tongues
more than ye all:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

14:19 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲱⲩ ⲉⲭⲉ ⲉ̅ ⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲛ
ⲡⲁⲕⲁⲧ ⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏ
ⲭⲓⲛ ⲛⲉⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲣⲟⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲁ ⲛⲥⲁⲭⲓ
ⲉⲛ ⲫⲗⲁⲥ

14:20 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲗⲟⲩ ⲉⲛ ⲛⲉ
ⲧⲉⲛⲕⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ
ⲛⲉⲣⲏⲓ ⲗⲉ ⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁⲧ ⲩⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲭⲏⲭ ⲉⲃⲟⲗ

14:21 ⲥⲉⲥⲏⲟⲩⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲓ ⲫⲏⲟⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲛ
ⲉⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲕⲉⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲧⲛⲁⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲱⲓ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲃⲥ

14:22 ⲉⲱⲥⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲉⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲏⲏ
ⲉⲑⲏⲁⲣⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲁⲑⲏⲁⲣⲧ ⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲗⲉ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲛⲏⲓⲁⲑⲏⲁⲣⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ
ⲉⲑⲏⲁⲣⲧ

14:23 ⲉⲩⲱⲡ ⲟⲩⲏ ⲁⲥⲩⲱⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲭⲉ
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲥⲉⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛⲥⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲛⲭⲉ
ⲉⲁⲛⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲓⲉ ⲉⲁⲛⲁⲑⲏⲁⲣⲧ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲗⲟⲃⲓ

14:24 ⲉⲩⲱⲡ ⲗⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲧⲉⲩⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲁⲑⲏⲁⲣⲧ ⲓⲉ
ⲟⲩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲉⲱⲩ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲥⲉⲛⲁⲃⲉⲧⲃⲱⲧⲩ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

14:25 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲩⲣⲏⲧ ⲥⲉⲛⲁ
ⲟⲩⲟⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲩⲏⲁⲣⲓⲧⲩ ⲉⲭⲉⲛ
ⲡⲉⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉⲩⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙⲫⲧ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲭⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲫⲧ ⲩⲱⲡ ⲉⲛ ⲑⲏⲏⲟⲩ

14:26 ⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲛⲩⲱⲁⲛⲑⲱⲟⲩⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ
ⲛⲟⲩⲩⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ ⲛⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ ⲛⲟⲩⲃⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ ⲛⲟⲩ
ⲁⲥⲡⲓ ⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲩ ⲛⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲉⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲩⲱⲡⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲧ

14:27 ⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲉⲛ ⲫⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲢⲢ ⲓⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲩⲟ ⲉ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉ̅ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ

14:28 ⲉⲩⲱⲡ ⲗⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲩⲭⲁⲣⲱⲩ ⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉⲩⲥⲁⲭⲓ
ⲗⲉ ⲟⲩⲧⲱⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲧ

14:29 ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ Ⲣ ⲓⲉ ⲉ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲁⲭⲓ
ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ

14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that [by my voice] I might teach others also, than ten thousand words in an [unknown] tongue.

14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

14:21. In the law it is written, With [men of] other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying [serveth] not for them that believe not, but for them which believe.

14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in [those that are] unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or [one] unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on [his] face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

14:26. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

14:27 If any man speak in an [unknown] tongue, [let it be] by two, or at the most [by] three, and [that] by course; and let one interpret.

14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

14:29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

14:30 εὖωπ Δε ἀρεῶν οὐδ' ὅρπ ἐβόλ
 ὡπι δὲν κεοῦαι ἐφ' ἑμῶι πιθόντ
 μᾶρεϣαροϣ

14:31 οὐον ὡχομ γαρ ὡμωτεν κατὰ
 οὐαι οὐαι ἐερῖροφντεν τῆρου ρῖνα
 ἡσεβιδῶ τῆρου οὐορ ἡσεξεμνομτ
 τῆρου

14:32 νιπῆᾱ ἡτε νιπροφντῆς ὡγ-
 δ' πεχωοῦ ἡνιπροφντῆς

14:33 φτ γαρ φα φωρϣ ἀν πε
 ἀλῶα φα τῖρῖρῖν πε ὡφρῖτ ἐτῶοπ
 δὲν νιεκῶλῖσιὰ τῆρου ἡτε νη ἐθοῦαβ

14:34 νιρῖομ μᾶρουϣαρῶν δὲν τέκ-
 ῶλῖσιὰ ἡσεοῦαρῶν νωοῦ ἀν ἐσαῖ
 ἀλῶα μᾶρουδ' πεχωοῦ κατὰ φρῖτ ἐτε
 πικενομοϣ ᾠ ὡμωοϣ

14:35 ἰσε Δε σεοῦωῶ ἐέμῃ ἐοῦρῶβ
 μᾶρουῶν ἡοῦρῶμ δὲν νοῦνι οὐῶωῶ
 γαρ πε ἡοῦρῖμῃ ἐσαῖ δὲν τέκῶλῖσιὰ

14:36 ὡαν ἐτα ἡσαῖ ὡφτ ἰ ἐβόλ
 δὲν ἡνοῦ ὡαν ἐταρφορ ἐρωτεν ὡ-
 μᾶγᾱτεν ἡνοῦ

14:37 ἰσε οὐον οὐαι ἐμμενῖ ἐροϣ ξε
 οὐῖροφντῆς πε ἰε οὐῖῖᾱτῖκοϣ πε μᾶ-
 ρεῖέμῃ ἐνῖ ἐτῶδᾱ ὡμωοῦ νωτεν ξε
 οὐεντοῶν ἡτε πῶς τε

14:38 ἰσε Δε οὐον οὐαι ἐφοῖ ἡᾱτέμῃ
 σεοῖ ἡᾱτέμῃ ἐροϣ

14:39 ρωστε νᾱδῖνοῦ ϣορ ἐερῖροφν-
 τεν οὐορ ὡπερταρνο ἐσαῖ δὲν ρᾱν-
 ῶαϣ

14:40 ρῶβ Δε νῖβεν μᾶρουῶπι
 ἐκῶτ οὐορ ἐῦἡῶ

14:30 If [any thing] be revealed to another
 that sitteth by, let the first hold his peace.

14:31 For ye may all prophesy one by one,
 that all may learn, and all may be comforted.

14:32 And the spirits of the prophets are
 subject to the prophets.

14:33 For God is not [the author] of
 confusion, but of peace, as in all churches of
 the saints.

14:34. Let your women keep silence in the
 churches: for it is not permitted unto them to
 speak; but [they are commanded] to be under
 obedience, as also saith the law.

14:35 And if they will learn any thing, let
 them ask their husbands at home: for it is a
 shame for women to speak in the church.

14:36. What? came the word of God out from
 you? or came it unto you only?

14:37 If any man think himself to be a
 prophet, or spiritual, let him acknowledge that
 the things that I write unto you are the
 commandments of the Lord.

14:38 But if any man be ignorant, let him be
 ignorant.

14:39 Wherefore, brethren, covet to
 prophesy, and forbid not to speak with
 tongues.

14:40 Let all things be done decently and in
 order.

15:1 τταμο Δε ὡμωτεν νᾱδῖνοῦ
 ἐπῖεῦαγγεῶν φῖ ἐταρῖῶεννοῦϣῖ ὡμοϣ
 νωτεν ἐτε φῖ πε ἐταρετενδῖτϣ φᾱῖ
 ἐτετενορῖ ἐρατεν ἡνοῦ ἡδῖτϣ

15:2 φᾱῖ οῖν ἐτετενῖᾱνορῖ ἐβόλ
 ρῖτοτϣ ξε δὲν οὐσαῖ ἀρῖῖῶεννοῦϣῖ
 νωτεν ἰσε τετενῖᾱμοῖ ὡμοϣ σαβόλ
 μῖντῖ ρῖκῖ ἀρετενῖᾱρτ

15:1. Moreover, brethren, I declare unto you
 the gospel which I preached unto you, which
 also ye have received, and wherein ye stand;

15:2 By which also ye are saved, if ye keep in
 memory what I preached unto you, unless ye
 have believed in vain.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:3 αιτ̅ γαρ ητεν θηνοϽ ηγωρπ μφη
εταιδιτq χε πχ̅ς αqμoϽ εξ̅ρη εξεν
nennoβi κατa νι̅ραφη

15:4 ογορ χε αγκoςq ογορ χε αq-
τωνq θεν πι̅εροοϽ μμαρ̅ κατa νι-
̅ραφη

15:5 ογορ αqογoηρq εκηφα ιτα αq-
ογoηρq επι̅β̅

15:6 μενενσo αqογoηρq σα̅π̅ω̅ι ηφ̅
ηcoη εγcoη ηαι ετε πογρογ̅o ωοπ ωα
εθoϽη ετ̅ηoϽ ρα̅ηκεχ̅ωoϽη Δε αγ̅ενκοτ̅

15:7 ιτα αqογoηρq ειακωβoς ιτα αq-
ογoηρq ενιαποστολoς τηροϽ

15:8 ελ̅θ̅α̅ Δε μμoϽ τηροϽ μφ̅ρητ̅
μπιoϽθ̅ε αqογoηρq εροι ρω

15:9 ανοκ γαρ πε πikoϽxi εβολ̅ οϽτε
νιαποστολoς τηροϽ ητ̅εμ̅π̅ω̅α αη εθ-
ροϽμoϽτ̅ εροι χε αποστολoς εθ̅βε χε
αιδοxi ησα τεκ̅κ̅λ̅η̅cia ητε φτ̅

15:10 θεν ογ̅ρ̅μoτ̅ Δε ητε φτ̅ τοι
μπετ̅οι μμoq ογορ πεq̅ρ̅μoτ̅ ετε̅η̅θ̅ητ̅
μπεq̅ω̅ω̅πι εq̅ω̅oϽιτ̅ αλ̅λ̅α αι̅δ̅ι̅θ̅ι̅ci
εροτερωoϽ τηροϽ ανοκ Δε αη αλ̅λ̅α
πι̅ρ̅μoτ̅ ητε φτ̅ εθ̅η̅μ̅η̅

15:11 ιτε οϽη ανοκ ιτε ηη τεν̅ρ̅ιω̅ω̅
μπ̅αι̅ρητ̅ ογορ παι̅ρητ̅ ατετε̅η̅η̅α̅ρ̅τ̅

15:12 ιc̅χ̅ε Δε πχ̅ς σε̅ρ̅ιω̅ω̅ μμoq χε
αqτωνq εβολ̅ θεν ηη εθ̅μ̅oϽτ̅ πωc
οϽη ρα̅ηoϽη χω μμoς θεν θηνοϽ χε
μμoη αηασ̅τα̅ciς ητε ηι̅ρεq̅μ̅oϽτ̅ ηα-
ω̅ω̅πι

15:13 ιc̅χ̅ε Δε μμoη αηασ̅τα̅ciς ητε
ηι̅ρεq̅μ̅oϽτ̅ ηαω̅ω̅πι ιε οϽ̅Δε μπε πχ̅ς
τωνq

15:14 ιc̅χ̅ε Δε μπε πχ̅ς τωνq ρα̅
q̅ω̅oϽιτ̅ ηc̅ πεν̅ρ̅ιω̅ω̅ q̅ω̅oϽιτ̅ οη ηc̅
πετε̅η̅κε̅α̅ρ̅τ̅

15:15 σε̅η̅α̅ξε̅μ̅η̅ Δε οη εοι μμ̅ε̅ρ̅ε
ηηoϽx̅ θα φτ̅ χε αη̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ρ̅ε θα φτ̅
χε αqτοϽηoς πχ̅ς φαι ετε̅μ̅πεq̅τοϽηoςq
ιc̅χ̅ε ρα̅ ηι̅ρεq̅μ̅oϽτ̅ ηα̅τ̅ω̅oϽηoϽ αη

15:16 ιc̅χ̅ε γαρ ηι̅ρεq̅μ̅oϽτ̅ ηα̅τ̅ω̅oϽ-
ηoϽ αη ιε μπε πχ̅ς τωνq

English (KJV)

15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;

15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:

15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:

15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.

15:8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which [was bestowed] upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

15:11 Therefore whether [it were] I or they, so we preach, and so ye believed.

15:12. Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:

15:14 And if Christ be not risen, then [is] our preaching vain, and your faith [is] also vain.

15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

15:17 ⲓⲥⲭⲉ ⲗⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲭⲥ ⲧⲱⲛⲉ ⲟⲩⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲣⲧ ⲉⲧⲓ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲏⲩⲃⲣⲏ ⲗⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲓ

15:18 ⲓⲉ ⲓⲁⲣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲗⲉⲛ ⲡⲭⲥ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ

15:19 ⲓⲥⲭⲉ ⲗⲉ ⲏⲩⲃⲣⲏ ⲗⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛⲗ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉ ⲁⲛⲉⲣⲓⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲭⲥ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲏⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲓⲟⲩⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:20 ⲧⲏⲟⲩ ⲗⲉ ⲁ ⲡⲭⲥ ⲧⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲏⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ

15:21 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲉⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁ ⲫⲓⲙⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲕⲙⲱⲟⲩⲧ

15:22 ⲙⲩⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲗⲉⲛ ⲁⲗⲁⲙ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲩ ⲗⲉⲛ ⲡⲭⲥ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ

15:23 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲁⲩⲙⲁ ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲭⲥ ⲓⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲭⲥ ⲗⲉⲛ ⲡⲉⲕⲭⲓⲛⲓ

15:24 ⲓⲧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲱⲕ ⲓⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕⲱⲁⲛⲧ ⲏⲧⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲕⲱⲁⲛⲕⲱⲣⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲓⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲭⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:25 ⲓⲱⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲣⲟⲩ ⲏⲧⲉⲕⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲱⲁⲧⲉⲕⲭⲁ ⲛⲉⲕⲭⲁⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲏⲛⲉⲕⲉⲧⲁⲗⲁⲩⲭ

15:26 ⲡⲓⲧⲁⲉ ⲗⲉ ⲏⲧⲁⲥⲓ ⲕⲏⲁⲕⲱⲣⲉⲕ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲙⲟⲩ ⲡⲉ

15:27 ⲁⲕⲉⲑⲉⲣⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲏⲛⲉⲕⲉⲧⲁⲗⲁⲩⲭ ⲉⲱⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲕⲱⲁⲛⲧ ⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲕⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲱⲁⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲉⲑⲉⲣⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ

15:28 ⲉⲱⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲧⲉ ⲏⲑⲟⲩ ⲓⲱⲕ ⲡⲓⲱⲙⲓ ⲉⲕⲉⲟⲩⲛⲉⲭⲱⲕ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲉⲑⲉⲣⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲏⲑⲟⲩ ⲡⲉ ⲓⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲗⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:29 ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓⲕ ⲏⲭⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲱⲙⲥ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉⲕⲙⲱⲟⲩⲧ ⲓⲥⲭⲉ ⲓⲟⲗⲱⲥ ⲛⲓⲣⲉⲕⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲣⲣⲓⲕⲉⲧⲱⲙⲥ ⲉⲓⲣⲏ ⲉⲭⲱⲟⲩ

15:30 ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲓⲱⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲗⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲏⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:17 And if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.

15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

15:20. But now is Christ risen from the dead, [and] become the firstfruits of them that slept.

15:21 For since by man [came] death, by man [came] also the resurrection of the dead.

15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

15:24 Then [cometh] the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

15:26 The last enemy [that] shall be destroyed [is] death.

15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under [him, it is] manifest that he is excepted, which did put all things under him.

15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

15:30 And why stand we in jeopardy every hour?

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:31 ተሠወሃውኑ ሕሙክኑ ሃል ስቴኑሃው-
ሃው ስልሕኑ ስል ስቴኑክኑ ሕሙክኑ ስቴኑ
ⲡⲭⲥ ⲙⲥ ⲡⲉⲛⲃⲥ

15:32 ነሐረ ስቴኑ ዐህሜትራህ ልኅት ዐህረ
ⲡⲓⲏⲣⲓⲟⲛ ስቴኑ ስቴሮሮስ ዐህ ስቴ ስልሕኑ ነሐረ
ⲡⲓⲣⲉቂሙወሃው ስልተሃውኑ ልክ ስልረኑሃው
ዐህጋ ስቴኑሮሃው ስልተ ስል ስቴኑሃው

15:33 ስቴሮሃው ስልረ ስልሕኑ ስል
ፍትሃው ስልተሃው ስቴኑ ስልሕኑ

15:34 ስልሕኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ዐህጋ ስቴሮሃው ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስል ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:35 ስልሕኑ ዐህጋ ስልሕኑ ስልሕኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:36 ስልሕኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:37 ዐህጋ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:38 ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:39 ስልሕኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:40 ዐህጋ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:41 ዐህጋ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:42 ስልሕኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

15:43 ስልሕኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ
ፍት ስቴኑ ስቴኑ ስልሕኑ ስቴኑ

English (KJV)

15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.

15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.

15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak [this] to your shame.

15:35. But some [man] will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

15:36 [Thou] fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:

15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other [grain]:

15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

15:39 All flesh [is] not the same flesh: but [there is] one [kind of] flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, [and] another of birds.

15:40 [There are] also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial [is] one, and the [glory] of the terrestrial [is] another.

15:41 [There is] one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for [one] star differeth from [another] star in glory.

15:42 So also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:

15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

15:44 ⲥⲉⲥⲓⲧⲏ ⲡⲓⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲣⲱⲭⲓⲕⲟⲛ ⲕⲏⲁⲧⲱⲛⲉ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲓⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲣⲱⲭⲓⲕⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙⲡⲓⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ

15:45 ⲁⲥⲥⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲭⲉ ⲁⲓⲱⲱⲡⲓ ⲏⲭⲉ ⲁⲗⲁⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲏⲓⲟⲩⲓⲧ ⲉⲩⲱⲡⲣⲱⲭⲏ ⲉⲥⲱⲛⲩ ⲡⲓⲩⲁⲉ ⲗⲉ ⲁⲗⲁⲙ ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲉⲓⲧⲁⲛⲩⲟ

15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲡⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲱⲡⲣⲱⲭⲓⲕⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲡⲓⲛⲡⲁⲧⲓⲕⲟⲛ

15:47 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲏⲓⲟⲩⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲓⲣⲓ ⲡⲉ ⲏⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲓⲣⲓ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲃ ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲓⲧⲑⲉ ⲡⲉ

15:48 ⲙⲓⲩⲣⲏⲧ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲓⲣⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲓⲣⲓ

15:49 ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲓⲩⲣⲏⲧ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲓⲑⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲙⲓⲑⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲓⲩⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲑⲟⲣⲓⲛ ⲏⲧⲓⲓⲕⲱⲛ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲓⲣⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲑⲟⲣⲓⲛ ⲏⲧⲓⲓⲕⲱⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲓⲑⲉ

15:50 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥⲏⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲁⲣⲉ ⲓ ⲥⲛⲟⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲏⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ ⲕⲏⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛ ⲏⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ

15:51 ⲓⲛⲡⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲱⲟⲃⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ

15:52 ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙⲃⲁⲗ ⲩⲉⲛ ⲧⲩⲁⲉ ⲏⲥⲁⲗⲡⲓⲓⲑⲣⲟⲥ ⲉⲥⲉⲙⲟⲩⲧ ⲉⲁⲣ ⲏⲭⲉ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲓⲑⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲓⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲏⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲓⲱⲛ ⲥⲉⲛⲁⲱⲟⲃⲧⲉⲛ

15:53 ⲓⲱⲧ ⲉⲁⲣ ⲏⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲏⲧⲉⲓⲧⲓⲱⲧⲓ ⲏⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲏⲧⲉⲓⲧⲓⲱⲧⲓ ⲏⲧⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩ

15:54 ⲓⲟⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲓⲱⲧⲓ ⲏⲧⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲥⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ⲭⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ ⲙⲓⲩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲩⲣⲟ

15:55 ⲁⲓⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕⲩⲣⲟ ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲥⲱⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲫⲙⲟⲩ

15:56 ⲧⲥⲟⲩⲣⲓ ⲉⲁⲣ ⲙⲓⲩⲙⲟⲩ ⲫⲏⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲓⲭⲟⲙ ⲗⲉ ⲙⲓⲩⲫⲏⲟⲃⲓ ⲫⲏⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ

English (KJV)

15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.

15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam [was made] a quickening spirit.

15:46 Howbeit that [was] not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

15:47 The first man [is] of the earth, earthy: the second man [is] the Lord from heaven.

15:48 As [is] the earthy, such [are] they also that are earthy: and as [is] the heavenly, such [are] they also that are heavenly.

15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

15:51. Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal [must] put on immortality.

15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

15:55 O death, where [is] thy sting? O grave, where [is] thy victory?

15:56 The sting of death [is] sin; and the strength of sin [is] the law.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

15:57 ἰδμεοτ δε ἡφ† υπ φαι ετ†
 ἡπιδρo παn ἐβολ ριτεn πεnδc ιnc πxс
 15:58 ραστε παcπnoυ ἡμεnρα† υππi
 еρετεnταxρnoυт еρετεnoι ἡατkιm ере-
 теnoι ἡρoυo θен πiρωb ἡτε пбс ἡcноу
 пiβen еρεтеnḡmι xε πετεnθiсi ḡυoυιт
 an θен пбс

15:57 But thanks [be] to God, which giveth
us the victory through our Lord Jesus Christ.

15:58. Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

16:1 εὐθε πικρὰν δε σταφυλῶνι εὐθε
 παγίος ὑφρῆν† εταυραζαζνι ἡνιεκ-
 κλνσια ἡτε ἱγαλατια ἀριονι ζωτεν
 ὑπαῖρην†

16:1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

16:2 ΚΑΤΑ ΦΟΡΑΙ ΗΝΙΚΑΒΒΑΤΟΝ ΜΑΡΕ
ΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΧΩ ΗΤΟΤΩ ΕΦ-
ΘΙΟΥΙ ΕΘΟΥΝ ΜΦΗ ΕΤΕ ΠΕΦΜΩΙΤ ΝΑ-
CΩΟΥΤΕΝ ΗΘΗΤΩ ΓΙΝΑ ΜΗΠΩC ΑΙΥΑΝΙ
ΤΟΤΕ ΗΤΕ ΖΑΝΩΠ ΥΩΠΙ

16:2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

16:3 εγωπ δε αἰωνῶνι νη ετετεν-
 παερδοκιμαζιν ἡμωυ παι ειδογορπου
 εβολ ζιτεν ζανεπιστολν εβι ἡπετεν-
 ρμοτ ειζην

16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

16:4 Ելլապ լե էփշաԲ և՛լլա Եթրլլե
շա Եղևուլլի ռեմի:

16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

16:5 εἰς τὴν γὰρ ἐκείνην ἡμέραν
ἐκείνην ἡμέραν γὰρ ἦν ἡμέρα

16:5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

16:6 ταχα δε ηταορι θατεν θηνοϋ
ιε ηταερ†φρω ρινα ηθωτεν ητετεν†φοι
επιμα ε†παϋε εροϋ

16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

16:7 τὸ ὡς γὰρ ἐπὰρ ἔρωτες τῶν
 εἰχῆν δι' ἑμῶν τερζελπὶς γὰρ ἐέρχου-
 ρος δάτεν θήνορ ἐϋωπ ἀρεῶν πῶς
 οὐαδσαρνι

16:7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

16:8 †ΠΑΥΛΟΙ ΔΕΝ ΕΦΕΡΟΙ ΨΑ †ΠΕΝ-
ΤΗΚΟΤΗ

16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

16:9 ἀποθαν γὰρ ἡνὶ Ἰησὺ οὐμὴ† ἦρο
 εφερρῶν πεμ οὐμὴν ἡλντκμενος

16:9 For a great door and effectual is opened unto me, and [there are] many adversaries.

16:10 εὐχαπ λε ἀρεῶν τινος τοῦ
ἀνατ ρνα ἡτερί ραρτεν ατνε ροτ
πρωϋ γαρ ἡτε πδς πετεφερρωϋ ἐροϋ
ἐπαρητ ρω

16:10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].

16:11 ևսկսեմք ընդ օրն արարչի մատ-
փոյ ձե յեն օրհրհհ ընա իտէր ջարօ
Ժամս Գար ընդ ձաշար ըս ընոյ

16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

First Epistle to the Corinthians

Bohairic

English (KJV)

16:12 εἵθε ἀπολῶν δε πicon αἰτῶ
ἐροϋ εἰμῶν ρῖνα ἡτεϋ ῥαρωτεν νεμ
νῖσῖνον οὐορ παντωc πε φοϋωϋ αν πε
ρῖνα ἡτεϋ ἱνον εϋεῖ δε ῥαρωτεν αϋ-
ϣανχεμ τεγκερια

16:13 ρωc οὐν οὐορ ορῖ ἐρατεν
θῖνον ῥεν φῖναρτ δρο ἡμωτεν οὐορ
χεμνομτ

16:14 ρωβ νῖβεν ετεντωτεν μαρου-
ϣωπι ῥεν οὐαγαπῃ

16:15 ττῶο οὐν ἐρωτεν νενῖσῖνον
τετενσωον ἡπῃ ἡτεφανα νεμ φορ-
τοϋνατοc χε τάρχη ἡτε τᾶχαῖα τε
οὐορ αϋθαϣον ευδῖακονῖα ἡνιαγῖοc

16:16 ρῖνα ἡωτεν ρωτεν ἡτετεν-
δνεχωτεν ἡπαιοον ἡπαρητ νεμ οὐον
νῖβεν ετοι ἡϣφῃρ ἡρεϋερρωβ οὐορ
ετῥοc

16:17 τῥαϣῖ δε ἔχεν τῥαρουcῖα
ἡτεφανα νεμ φορτοϋνατοc νεμ αχαῖ-
κοc χε πετενδρορ παῖ αϋκερωϋ

16:18 αϋτῡτον γαρ ἡπαπῃα νεμ
φωτεν cοϋεν πααιοον οὐν ἡπαρητ

16:19 cεϣῖνῖ ἐρωτεν ἡχε νῖεκῖλῃcῖα
ἡτε τᾶcῖα cεϣῖνῖ ἐρωτεν εἰμῶν ῥεν
πῶc ἡχε ακϣῖα νεμ πῖcκα νεμ
τῖεκῖλῃcῖα ἡτε ποϣῃ

16:20 cεϣῖνῖ ἐρωτεν ἡχε νῖσῖνον
τῃροϋ εῖνεμῃ αῖαcπαζεcεῖ ἡνετεν-
ερνοϋ ῥεν οϣφῖ εcοϣαβ

16:21 πααcπαcμοc ῥεν ταχῖχ ἀνοκ
παϣῖλοc

16:22 φῃ ετεῖῖμῖ ἡπενῶc ἡc πῡc αν
μαρεϣωπι ἡοϣαναθεμα μαῖαναθα

16:23 ἡρῖμοτ ἡπενῶc ἡc πῡc νεμω-
τεν

16:24 τααγαπῃ νεμωτεν τῃροϋ ῥεν
πῡc ἡc αμῃν

ἡροc κοῖνῃοϣc ᾱ αϣῖῥῃτc ῥεν εφεcοc
εβoλ ρῖτεν ῖτεφανα νεμ αχαῖκοc

16:12 As touching [our] brother Apollos, I
greatly desired him to come unto you with the
brethren: but his will was not at all to come at
this time; but he will come when he shall have
convenient time.

16:13. Watch ye, stand fast in the faith, quit
you like men, be strong.

16:14 Let all your things be done with
charity.

16:15 I beseech you, brethren, (ye know the
house of Stephanas, that it is the firstfruits of
Achaia, and [that] they have addicted
themselves to the ministry of the saints,)

16:16 That ye submit yourselves unto such,
and to every one that helpeth with [us], and
laboureth.

16:17 I am glad of the coming of Stephanas
and Fortunatus and Achaicus: for that which
was lacking on your part they have supplied.

16:18 For they have refreshed my spirit and
yours: therefore acknowledge ye them that are
such.

16:19. The churches of Asia salute you.
Aquila and Priscilla salute you much in the
Lord, with the church that is in their house.

16:20 All the brethren greet you. Greet ye
one another with an holy kiss.

16:21 The salutation of [me] Paul with mine
own hand.

16:22 If any man love not the Lord Jesus
Christ, let him be Anathema Maranatha.

16:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be]
with you.

16:24 My love [be] with you all in Christ
Jesus. Amen.